

# Cayo Largo

VERS UN DESTIN  
INSOLITE.



Cayo Largo, un banc de sable réservé aux touristes où les Cubains s'exilent pour travailler

coup d'oeil à peine intéressé entre deux bouchées de poulet et une gorgée de rhum.

Les téléphones, quand ils fonctionnent, demeurent le seul moyen de communication avec le monde. Les premiers moments de panique passés, on s'installe dans cette nouvelle vie disposé à faire la

SUITE A LA PAGE 3

JOYCE  
NAPIER



Elle chante et penche la tête et entame le deuxième couplet de

sa ballade. L'air infatué, ses deux compagnons grattent leur guitare, lançant des regards distraits à droite et à gauche. Cette ode au Commandante Che Guevara, le compagnon de Fidel Castro, abattu durant la guérilla bolivienne, ils l'auront chantée 30 fois cette semaine. Révolution oblige...

En cette matinée d'été, sur le bateau qui conduit une vingtaine de touristes bronzés vers les eaux transparentes de la barrière de corail, les échos de la révolution se butent à l'indifférence générale. Les nageurs rêvent plutôt à la plongée qui réserve toujours ses surprises.

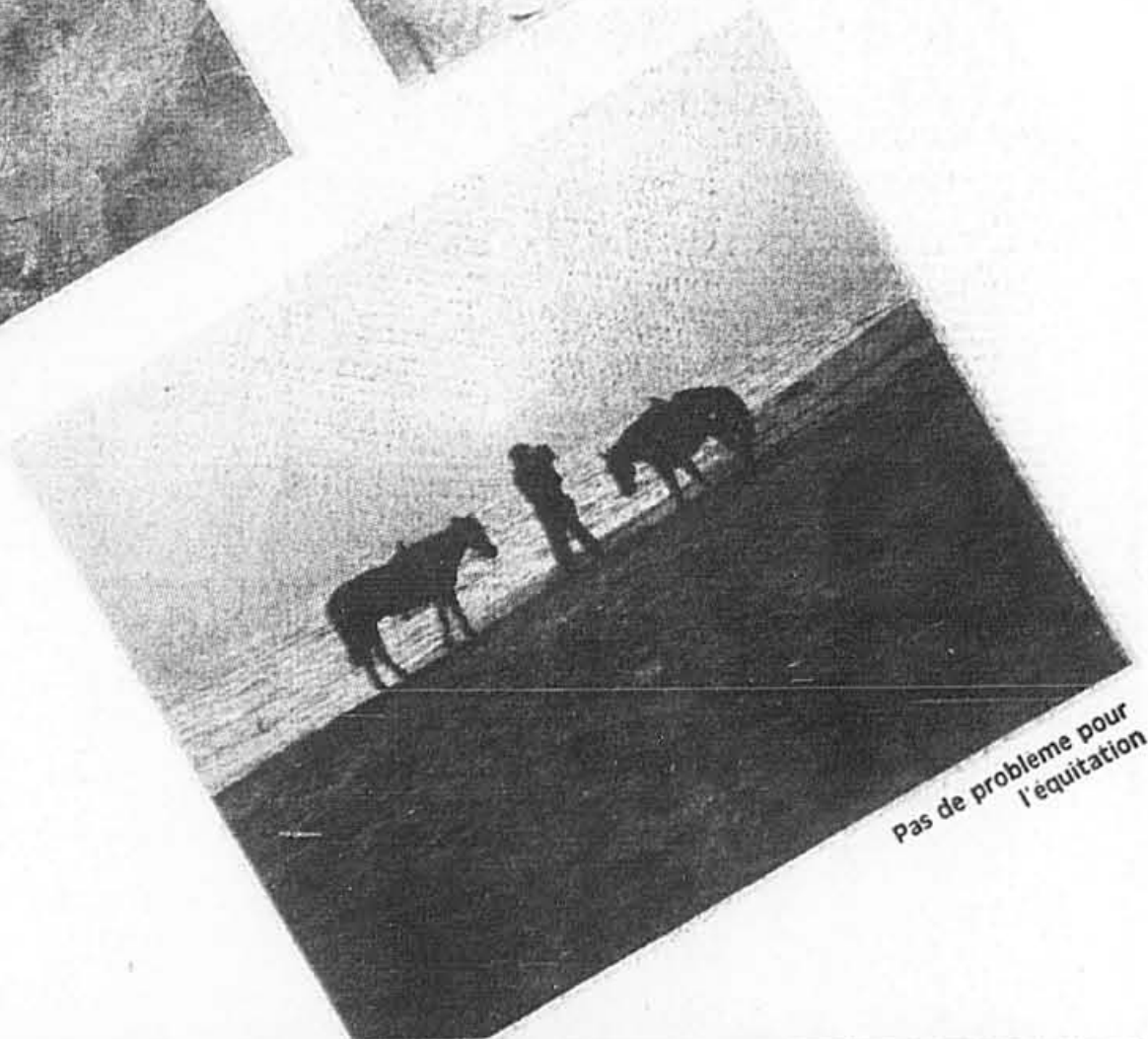
Ici, à Cayo Largo, cette petite île située dans l'archipel des Canarreos, à quelque 170 kilomètres au sud de La Havane, la seule préoccupation demeure l'évasion. Pas de politique, pas de radio, pas de bulletins de nouvelles, pas de Bush, ni de Robert Bourassa. Voilà des sujets tabou. Pas de journaux, non plus, sauf les quelques quotidiens de l'île de la Jeunesse. En manchette, l'inauguration d'un centre communautaire; sur la photo, des militaires vêtus de vert avec Fidel Castro bien en évidence. On y jette un



Un paradis pour les amateurs de plongée



La musique pour oublier...



Pas de problème pour l'équitation

## «VOYAGEZ EN BONNE COMPAGNIE»

PARTEZ POUR ACAPULCO AVEC UN FORFAIT DE TRAFIC VOYAGES SUR AIR TRANSAT, À PARTIR DE 439\$, DÉPART LE SAMEDI ET LE JEUDI

TRAFIC

air Transat

PRIX PAR PERSONNE BASE DOUBLE

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Air Transat est membre du Groupe Transat A.T. Inc.  
Trafic Voyages est détenteur d'un permis du Québec



# Cayo Largo, un petit paradis cubain tout récent et tout beau

SUITE DE LA PAGE 1

parese pendant des heures. Un moment de stress parfois lorsque vient le moment de trouver le parasol le plus proche du bar. Quelle vie!

L'île de 25 kilomètres a été aménagée il y a une dizaine d'années par les autorités cubaines pour y attirer les touristes las des côtes trop fréquentées de Cuba. À l'époque, Cayo Largo, et les îlots qui l'entourent, étaient vierges ou presque. Ses seuls habitants étaient des iguanes, des tortues, des crabes, des crocodiles, des singes et des oiseaux. Le décor: le ciel bleu et les eaux turquoise de la mer des Caraïbes; des plages de sable blanc comme la farine, léchées par des vagues tièdes; et des eaux riches en poissons qui aujourd'hui se laissent volontiers approcher par les touristes pour quelques miettes de pain.

### Trois hôtels

Cayo Largo ayant des réserves naturelles d'eau douce — potable à vos risques et périls —, les Cubains décident donc d'y construire un premier hôtel pour y loger une clientèle sélecte, aimant la nature et le calme. Dès le départ, le site est apprécié. Il attire surtout des touristes européens, notamment des Allemands, Italiens et Espagnols. Par la suite, on construit un deuxième hôtel, puis un troisième. Les trois, Iguana, Capricho et Isla del Sur, comptent maintenant 350 chambres.

Contrairement à la plupart des petites îles des Caraïbes, Cayo Largo n'a pas de village. N'y cherchez pas de petites maisons entourées par des enfants, qui, pieds nus, regardent passer les autocars bondés de touristes, vous n'en trouverez pas. C'est d'ailleurs l'une des premières choses qui frappe le visiteur à l'arrivée.

Cayo Largo a été développée uniquement dans le but d'attirer la clientèle étrangère. Ses premiers habitants ont été des touristes et ce sont encore eux qui brillent par leur présence.

Les Cubains, qui s'y retrouvent, n'y habitent pas. Ils sont là pour travailler, loin de leur famille. De vrais exilés et ravis de l'être parce que leurs salaires sont supérieurs à ceux qui sont payés ailleurs à Cuba. Ces Cubains font des

séquences de travail de 20 jours et demeurent ensuite chez eux dix jours par mois. «Cayo Largo solament para los turistas», disent-ils souvent.

### Un site unique

Comme site, on ne peut espérer mieux. Presque 30 kilomètres de plages de sable blanc comme de la farine. Des coins tranquilles, déserts, loin des yeux indiscrets, à l'écart de la civilisation, où les baigneurs les moins pudiques, se passent volontiers de maillots. La liberté ou presque...

Malheureusement, ceux qui préfèrent l'action à la détente peuvent s'y sentir frustrés par le manque d'organisation. Les dépliantes sont pleins de promesses: planche à voile, ski nautique, équitation, bicyclette, pêche, plongée libre, plongée sous-marine. Il faut toutefois se méfier. Les vélos, dira-t-on, à un groupe de touristes arrivant à Cayo Largo début septembre, sont hors d'usage, rongés par la rouille. Raisons: l'air salin, l'humidité...

Les planches à voile? On les attendra elles aussi. Les autorités à La Havane ont promis, depuis des mois, d'en envoyer aux

organisateurs d'activités sportives du cayo, expliquera-t-on. Là encore: rien. Réponse à ceux qui chaque matin demanderont des nouvelles des planches: «Manana»... Demain peut-être. Puis, un beau matin — tous les matins sont beaux — les planches arriveront à la grande joie des touristes. Malheureusement, même après cette interminable attente, on découvrira un autre pépin: La Havane n'a pas vérifié sa cargaison; les planches sont bien arrivées... mais pas les mats.

### Des incidents fréquents

Ce genre de mésaventure se répète souvent à Cayo Largo. Sous un régime qui demeure sévère malgré l'ouverture des plages aux touristes, les équipements font souvent défaut et les problèmes d'organisation sont souvent nombreux. C'est pour cette raison que le touriste se fait souvent dire: «Aujourd'hui pas d'eau minérale, pas de frites...». Ou encore: «Il ne reste que du rhum, de la bière et quelques jus de fruit.» Réponse donnée un jour, à la plage des Sirènes, un endroit merveilleux situé à sept kilomètres des hôtels auquel on accède par bateau...

Des hauts et des bas... Heureusement, pour ceux qui aiment l'équitation, il n'y eut que des hauts. Ils furent bien servis. Tôt chaque matin, un groupe de touristes téméraires, accompagnés de quelques moniteurs, put quitter l'hôtel pour faire de l'équitation sur la plage. Autres bonnes notes: le ski nautique et la plongée libre ne posèrent pas de problèmes. Deux fois par jour, un bateau transporta les nageurs jusqu'à la barrière de corail où les attendait un jardin exotique sous-marin habité par des poissons multicolores.

Pour apprécier Cayo Largo, il faut avoir le sens de l'humour et être disposé à accepter avec un sourire des situations qui normalement feraient grincer. Cette approche permet de découvrir des gens généreux et gentils. S'il est parfois difficile d'organiser une partie de plongée sous-marine, une fois que l'on a réussi à trouver un bateau, des bonnes, des masques et des pattes de grenouille, on découvre des moniteurs qui font leur possible pour que la balade soit inoubliable. Ils dénichent même des bières et des liqueurs douces pour la randonnée. Les Cubains sont fiers de leur île et se

font un plaisir de partager allégrement sa beauté et ses secrets avec les étrangers. Ils aiment jouer et faire du sport et une fois les premiers moments de timidité et malaise passés, ils font des pieds et des mains pour offrir ce qu'ils ont de mieux.

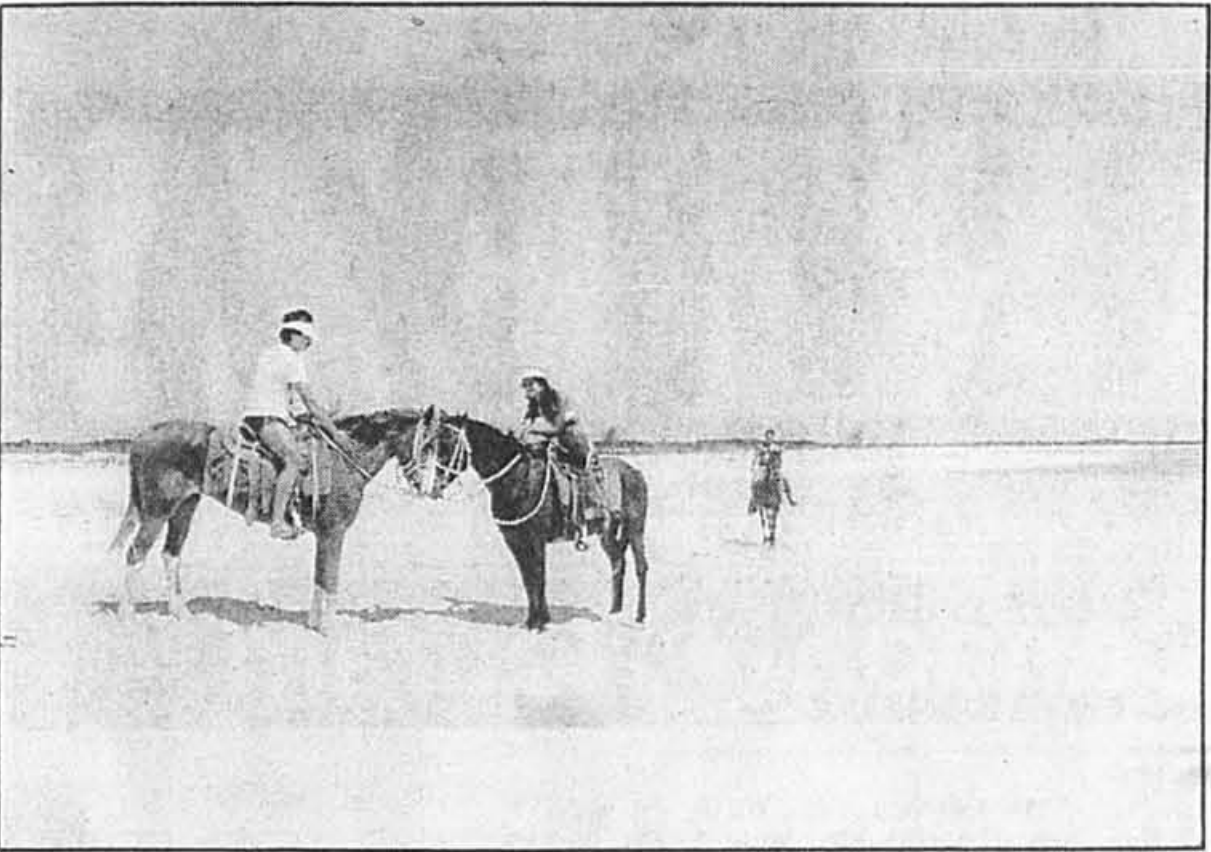
### Irritants et plaisirs

Au nombre des irritants, il faut ajouter la nourriture. Il est vrai qu'on ne va pas à Cuba pour faire des repas gastronomiques. C'est un fait que les palais exigeants n'y trouveront pas leur nirvana. Mais il faut donner à César... La nourriture est fraîche et abondante, bien que monotone. Etant donné que les seuls

restaurants sont ceux des hôtels, les buffets sont encore ce qu'il y a de mieux.

Au nombre des plaisirs exquis, il faut citer les soirées à Cayo Largo. Elles sont douces, chaudes en été, plus frileuses en hiver. Après le souper, accompagné la plupart du temps de musique, les visiteurs peuvent prendre un verre soit à l'Iguana ou à Isla del Sur ou faire quelques pas de danse sur des rythmes endiablés... Les gens aiment à s'habiller pour ces fins de soirées langoureuses. Probablement pour tout finir en beauté.

Une des spécialités de Cayo Largo: l'équitation en bord de mer



Une des activités privilégiées sur les plages de Cayo Largo, l'équitation.

## La fiche de Cayo Largo

### Prix des forfaits

Une semaine à Cayo Largo coûte autour de \$1 000, dépendant de la saison et de l'hôtel choisi. Ce forfait comprend le voyage en avion, l'hôtel tant à Varadero qu'à Cayo Largo et deux repas par jour. Le troisième repas, en principe celui de midi, n'est pas cher sur place. Le prix peut varier entre \$5 et \$10 US, tout compris. Si vous décidez de manger une langouste, le prix de la note se situera au-dessus de \$10 US. L'alcool ainsi que les cigarettes sont bien meilleur marché qu'au Canada. Un paquet de Du Maurier et une bière coûte l'équivalent de \$1 US aux bars des hôtels.

Le forfait ne comprend pas, non plus, les expéditions de plongée libre (\$7 par personne) ou de plongée sous-marine (\$30 par personne). La location d'un bateau de pêche coûte \$10 par personne.

### Le dollar US à l'honneur

La monnaie utilisée par les touristes à Cuba est le dollar américain. Un dollar en effet équivaut à un peso cubain, même si sur le marché de l'argent le dollar américain vaut quelque six pesos, dépendant du taux de change. Chaque hôtel possède une sorte de dépanneur où les clients peuvent acheter cigarettes, eaux gazeuses, biscuits, bonbons et quelques souvenirs, comme des T-shirt Che Guevara, à \$1,50 US.

Fait étonnant: sur l'île et ailleurs, les Cubains ont le

droit de manipuler l'argent américain mais n'ont pas le droit, sous peine de sanctions très sévères, d'en avoir en leur possession.

Ils ne peuvent donc faire des emplettes chez les dépanneurs qui n'acceptent que de l'argent américain.

### Les bons achats

Les aubaines: le rhum, dont le prix varie, selon la qualité, entre \$3 et \$5 la bouteille et les cigares. Une boîte de 10 cigars Montecristo coûte \$30 US. Toutefois, les meilleurs cigares seraient, dit-on à Cuba, les Cohiba fumés par Fidel Castro et qui semblent durer une éternité. Leur prix est bien plus élevé, une boîte pouvant coûter jusqu'à \$100 US.

### Le climat

Le climat à Cayo Largo est toujours bon.

En été, ceux qui n'aiment pas le soleil souvent trop fort des Caraïbes trouveront qu'il est obligatoire de rester à l'ombre entre 13 h et 15 h. Par contre, les soirées sont chaudes, sans être étouffantes.

En hiver, les journées sont belles, moins chaudes, et un vent balaise les plages. Le soir, un pull en coton ou une veste légère sont de rigueur.

### Les renseignements

L'Office du tourisme de Cuba possède des bureaux à Montréal, au 440 ouest, boulevard René-Lévesque, suite 1.402, H2Z 1V7, tél.: (514) 875-8004.

## LES SOIRÉES DU CLUB

CONFÉRENCES DIAPORAMAS SUR NOS DESTINATIONS

### À NE PAS MANQUER

- ▶ 25 oct. PHILIPPINES
- ▶ 31 oct. MONDE MAYA
- ▶ 7 nov. NÉPAL
- ▶ 14 nov. ÉGYPTE
- ▶ 21 nov. PÉROU/BOLIVIE
- ▶ 28 nov. CHINE
- ▶ 1 nov. THAÏLANDE
- ▶ 8 nov. ÉQUATEUR
- ▶ 15 nov. YÉMEN
- ▶ 22 nov. PAKISTAN
- ▶ 29 nov. AUSTRALIE

LES SOIRÉES DÉBUTENT À 19h30  
réservations nécessaires 286-9290

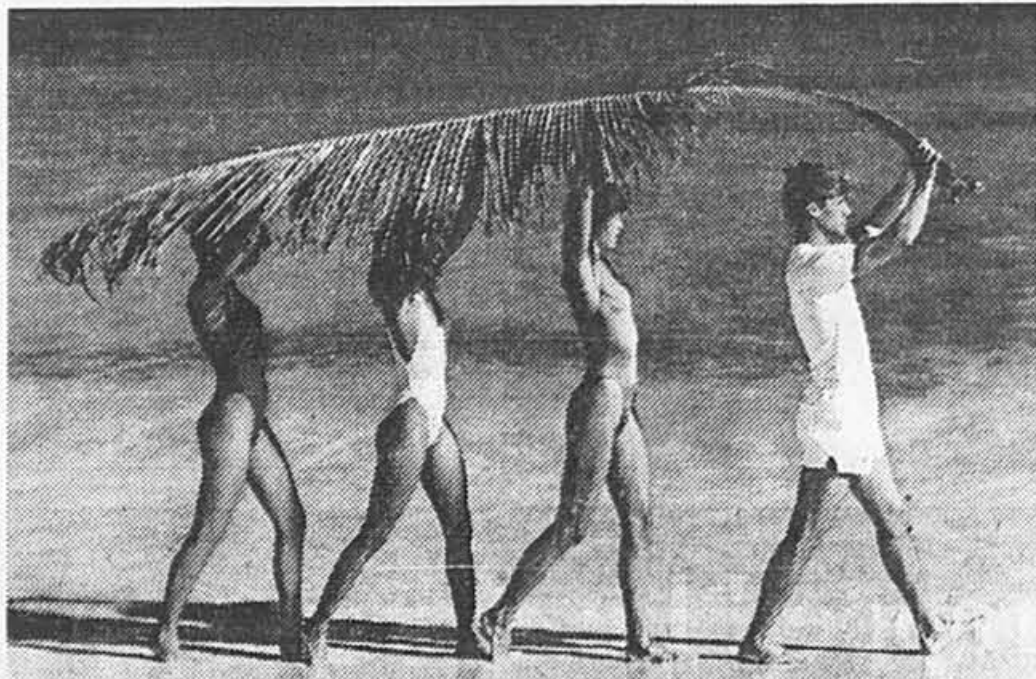
**Club Aventure** 1221 rue St-Hubert, Montréal  
voyages

## VOYAGES

	1 NOV	1 DEC	JOUR DE L'AN	JANVIER 90
<b>ACAPULCO</b>	1 SEM	2 SEM	1 SEM	2 SEM
— Sand's Bungalow	2695	2995	4595	4995
— Romano Le Club	2795	3095	5795	7295
— Condo Capri	3295	3995	5595	6995
— La Palapa	3995	5395	6195	7695
<b>CANCUN</b>				
— Villa Sina (Std)	1895	2395	5395	6795
— Club Verano Beat	2295	2995	6595	9095
— Dos Playas	2995	4395	5995	7595
— Cancun Palace	3795	5995	8095	11595
<b>PUERTO VALLARTA</b>				
— Suites Del Sol	4595	5795	6195	7395
— Malibu	4795	6195	6595	7895
— Los Tules	5095	6795	6895	8695
<b>PUERTO PLATA</b>				
— Colina Sol Y Mar	1595	1795	5395	6295
<b>MARGARITA</b>				
— Chez David	2695	2895	4095	4295
— Chalet Flamingo (Dét)	2795	2995	5095	5395
— Evadama	2995	3095	4495	4695
— Concorde	3995	5295	7695	10595
— Beach Condo (4 pers.)	3395	3995	7095	7195
— Condo Margarita	3595	4695	5395	5895
<b>PUERTO LA CRUZ</b>				
— Puerto Morro (1 pers.)	3995	4995	5195	5895
— Hosteria El Morro	2895	3495	5395	5895
— Puerto Porto (4 pers.)	2995	3095	4495	4595
— Sorento	3395	3895	5095	5295
<b>CUBA</b>				
— Playa Giron	3195	3895	6695	6795
<b>FORT LAUDERDALE</b>				
— Ocean Side Inn	2995	3995	5295	7395
— Bahia Calipso Beach	4595	6895	5095	6995
— Hollywood Beach Resort	3895	5695	6095	8995
<b>MIAMI</b>				
— Golden Nugget	2395	3095	4195	5195
— Broadpool On The Beach	2795	3595	4695	6295
<b>AGADIR (MAROC)</b>				
— Soraya (Miche)	5595	6095	6995	7495
— Royal (Repas)	6295	7695	8595	10795
— Salam (Repas)	6495	7995	9395	12095

**MONTREAL 848-9355** **LAVAL 967-0772** **LONGUEUIL 679-9086**  
Nombre limité de places — Taxes et services en sus — Permis du Québec — Cartes de crédit 3%

## VOTRE ÉVASION DU MONDE CIVILISÉ DÉBUTE ICI.



Êtes-vous las qu'on vous refille des vacances ordinaires? Au Club Med nous accorderons à vos projets de vacances toute l'attention qu'ils méritent. Parmi la gamme de villages que nous vous proposons il en existe qui saura vous ravir, où vous pourrez pratiquer à loisir vos sports préférés comme la planche à voile, le tennis ou la plongée-bouteille, ou en profiterez pour lire et vous détendre.

Au Club Med, vous savez combien vous aurez à déboursier avant de partir. N'hésitez pas à nous téléphoner. Laissez-nous le soin d'organiser votre prochaine évasion. Nous connaissons tous les meilleurs refuges.

**CLUB MED**  
Et nulle part ailleurs.

### 100 villages dans 32 pays

	À PARTIR DE		À PARTIR DE
PUNTA CANA (MINI CLUB)	1099 \$	PARADISE ISLAND	1299 \$
GUADELOUPE (CARAVELLE)	1299 \$	TURQUOISE	1499 \$
MARTINIQUE (BOUCANIERS)	1399 \$	IXTAPA (MINI CLUB) DE TORONTO	1099 \$ *
ELEUTHERA (MINI CLUB)	1199 \$ *	PHUKET THAÏLANDE	770 \$ **
CANCUN	935 \$ **	TAHITI DE DE LOS ANGELES	1674 \$
PLAYA BLANCA	1199 \$	SKI COPPER MOUNTAIN	900 \$ **
HUATULCO	1369 \$	SKI SAINT-MORITZ	1005 \$ **
TURQUOISE	1499 \$	SKI TIGNES VALCLARET	SUR DEMANDE
SANDPIPER (MINI CLUB)	975 \$ **	SKI AVORIAZ	SUR DEMANDE

\* Les enfants de 2 à 5 ans acceptés gratuitement du 6 janvier au 10 février et du 24 février au 10 mars. Avion en sus.  
\*\* Séjour seulement.

**GRATUIT**

service de limousine Murray Hill de votre domicile à l'aéroport (aller-retour)

**CLUB MED expert**

tours **Cinquième Saison**  
agence de voyages (Outremont) Inc.

Détenant d'un permis du Québec

**270-1237**

Laissez-nous vous conseiller...

30 rue de l'Épée, suite 101,

# La Louisiane, au coeur des Cajuns et des bayous

**LOUISE DE GONZAGUE PELLETIER**  
*collaboration spéciale*

■ La Louisiane traversée du nord au sud par le Mississippi regorge de rizières, de champs de soya et de cannes à sucre. Ses azalées envoient par leur beauté. Le pétrole est aussi omniprésent.

Cette Louisiane grandiose, c'est le pays des Cajuns. Des bayous et de la sauce Tabasco. Le bassin de l'Atchafalaya inonde les chênes et les cyprès. La mousse espagnole pend des arbres. Au milieu des eaux marécageuses, les genoux des cyprès formés par des racines immergées sont comme une désolation, une stagnation. En apparence, du moins.

En jeep, nous allons où bon nous semble. Des pêcheurs s'immobilisent pour nous regarder. Personne ne circule dans cette nature sauvage. Le défrichage fera son oeuvre. J'y ai vu les plus beaux oiseaux du monde. Je pense à l'envolée délicate d'aigrettes blanches, au vol des ibis, à la splendeur des huardes bleus.

La Louisiane est crémeuse. De magnolias et d'orchidées. Elle est aussi brune et verte. Brune par ses eaux, son limon. Verte par ses arbres détrempés de pluie. Et cette chaleur! Parfois je voudrais m'enlever. Le ciel, l'eau sont souvent «en demesure». De longs éclairs zigzaguent dans le noir. Les nuages empiètent la terre, l'assombrissent.

Sur l'un des ponts qui traverse le lac Pontchartrain (à quelques pieds au-dessus du niveau de la mer), près de Slidell voilé d'ozone, les vagues s'agitent. Les pluies tombent. Tumulte diabolique. Cela épouvante. L'oeil peur que les flots roulent sur le pont. Cette nuit-là, un bateau qui voguait fut projeté par les vents et les eaux. Morts. Blessés. L'on pense instantanément au courage des pionniers, aux Acadiens déportés, à la vaillance des Cajuns qui s'installèrent près des bayous. Cela vous parle aux tripes. Évidemment, je veux voir le chêne d'Évangéline à Saint-Martinville. Et je songe au poète Longfellow. À toutes ces Emmeline Labiche. À tous ces Louis Arceneaux.

### La musique mode loin

La Louisiane est également un décor de grandes maisons blanches, ces demeures de plantation au style colonial avec leurs colonnes ioniques ou doriques.

Je roule aussi sur l'autoroute, je suis fascinée par la tortue qui la traverse — et vite, ma foi! — par l'alligator mort écrasé, par les tatous tués. Sur un chemin moins encombré, j'aperçois une cigogne blanche immaculée, perdue, toute hébétée.

Il ne faut pas manquer la musique Cajun. À Breaux Bridge, j'entends des airs acadiens. Je pense à nos «sets carrés», à notre ritournelle du jour de l'An. Les gens dansent le «rock'n roll». Un mu-

sicien frénétique s'ajoute à la batterie et joue du «Rubbing Board». En Cajun: «frottas»? sorte de planche à laver. Un Québécois de Sherbrooke se risque à l'accordeon. A Mamou, la musique Cajun bat son plein les samedis soirs. Petite ville amène ou Fred et son ami Raymond nous parlent français. «... le crocodile... y'était pas d'aplomb... assis dret là... la viande boucanée...» C'est dans les campagnes ou les petites villes que l'on entend parler français. Dans les grandes villes, je m'exprimerai comme cette dame charmante de Lafayette: «Je parle français mais je pense en anglais.» Les vieux disent que leurs enfants parlent français par-

ce que les aînés le parlent à la maison. «Même s'ils l'apprennent à l'école, c'est à la maison que ça commence.» Si l'on s'adresse en anglais, l'on vous répond en français. Mais si l'on cause en français, les yeux des Cajuns s'illuminent. Et, tout de suite «on fera la conversation». A Henderson, on passe de l'anglais au français sans s'en rendre compte. C'est naturel, dans l'ordre des choses.

### La langue mode loin

La langue française des Cajuns disparaîtra-t-elle dans tout ce contexte américain? A Lafayette, le CODOFIL s'implique active-

ment ainsi qu'à la Délégation du Québec. Louise Courteau, editrice du Québec, a innové en coéditant avec the University of Southwestern Louisiana: VOYAGE DE NUIT de Zacharie Richard et FEU EN JOUE de Richard de Besonet. D'autres projets d'édition: légendes louisianaises et québécoises...

L'hospitalité des Cajuns est magique, fascine. Autant à Mamou qu'à Thibodeau.

A Oupelousas, nous n'arrivons pas à payer notre dû pour des boudins succulents: une composition de porc, de riz et de piments (le mot boudin vient de la famille

Boudin). A Henderson, un de ces petits restaurants familiaux où l'on s'attable, l'on nous sert du gombo: soupe à base d'okras où mijotent plein de crevettes fraîches ou d'écrevisses de boue assaisonnées de piments. Un délice. Les photos de famille remplissent les murs du restaurant comme pour rattacher des liens familiaux. Il y a des traits ou des lumières québécoises... Je goûte à la jumbalaya (une sorte de paella). C'est d'une sorcellerie majestueuse. Au fumet, l'alligator est un curieux reptile. Je le préfère en soupe. Ah! Ces okras marinés, toutes ces chevrettes (crevettes), ces oignons fanés (rissoles), ces crabes bourrés (farcis), ces ouaouarons

(cuisse de grenouilles), ces barbues (poissons-chats), ces jardinages (legumes) faits ici (maison).

À la Nouvelle-Orléans, l'on apprécie le raffinement de la cuisine créole. Le Vieux Quartier a des airs français et espagnols avec ses balcons de fer forgé. Ça sent les pralines et les pécanes à tous les coins de rue et ça donne faim. Le jazz nous convie (l'excellent Wallace Davenport de même qu'à Storyville, à l'Absinthe House). C'est un fourmillement de jongleurs, de va-nu-pieds, de Hari Krishna, de tout, de tout.

### O ces Blues!

L'on sort de la Nouvelle-Orléans respirer du plus sauvage, entendre les cigales striduler. Aspirer les camélias, les orchidées. Vivre une cyprière. Retrouver des couleurs d'acajou, redevenir sensuel, écrevisse rouge ou blanche. Et l'on rencontre Roland, ce coureur des marais auquel l'on s'attache éperdument. L'on part avec lui dans les bayous.

J'apprends mille et une choses. Les jacinthes d'eau envahissent les marais, entravent piroques ou bateaux (je m'imagine toujours ces Cajuns qui installèrent pénates près des marais).

«Regarde le nid de guêpes sauvages». Je touche la mousse espagnole. C'est du crin végétal. On s'en sert de moins en moins pour le rembourrage des meubles. «Le métier le plus dur au monde est celui du ramasseur de mousse espagnole. Tuer un alligator n'est rien» (les Cajuns le baptisent caïman). Dans la mousse espagnole s'entremêlent toutes sortes de serpents y compris les vénéux.

Les alligators nagent et se dirigent par leurs queues. Ils se nourrissent de ragondins. «Les pattes c'est juste pour marcher. Leurs yeux rouges nous éclairent la nuit. Chaque pouce entre les yeux représente un an d'âge et un pied de longueur.»

Roland nous explique tout. «Si l'on prend des joncs par le bas, ça va. Par le haut, ça coupe.» Le saule des marais émet un produit comme une aspirine. Roland distingue tortues (les peureuses! Au moindre son, flouc! Dans l'eau), alligators, serpents, toutes sortes d'oiseaux et d'animaux sauvages de ses yeux malicieux. «T'as vu le serpent? Ou? Là...» L'oeil rapide et pétillant, Roland me sermonne: «T'es pas assez vite. T'es pas une Cajun.»

Roland a appris des Indiens pour guérir, chasser et survivre dans un milieu inhospitalier. On a eu besoin de lui dans un grand film de marais. Lorsque Roland me parle d'infusions je pense à ma mère qui a aussi appris des Indiens en Abitibi.

«Tu manges du lapin sauvage? De l'écureuil?»

Afin de savourer en paix, Roland me dit: «Tu mets le chat dehors puis tu coupes le téléphone.»

Ah!



Le fameux chêne à la mémoire d'Évangéline



La musique, clé de voûte de la culture cajun.

PHOTO THEQUE La Presse

## QUÉBEC À UN PRIX MAGIQUE

# 33333\$

Par jour et par personne, en occupation double. Petit déjeuner continental compris.

Offrez-vous le confort au cœur de la ville. Toutes les commodités d'un hôtel moderne, à deux pas des charmes de la capitale.

Du 20 octobre 1989 au 30 avril 1990. Les vendredis, samedis ou dimanches. Offre limitée. Réservation 48h à l'avance.

*Par affaires et surtout par plaisir!*

### ROUSSILLON

330, de la Couronne, Québec  
Tél.: (418) 649-1919  
1-800-363-6057

## New York

### EXPOSITION PICASSO

New York «THE BIG APPLE» 3 jours, 2 nuits à partir de 137\$\*

du 26 au 29 oct., du 2 au 5 nov., du 9 au 12 nov., du 16 au 19 nov., du 23 au 26 nov.

DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE

Comprend transport, hôtel, visite et bon-rabais. Les chets occupation double, triple ou quadruple.

\*Pour les départs du jeudi au dimanche soir.

PLANET TOURS 845-6861  
333, rue Emery (côté Centre-Sud, sortie Saint-Denis) Québec

## En rappel! Le «Circuit-spectacles à Londres».

À partir d'aussi peu que

# 592\$



  
AirCanada

Entre deux escales



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

Méfiez-vous des voyages «gratuits»

Toutes sortes de gens frayent dans le domaine du voyage. Pas toujours les plus honnêtes, ni les mieux intentionnés. En voici un exemple. Celui d'une de ces compagnies qui promet le paradis et qui disparaît après avoir abusé de la confiance de certains clients. Le stratagème n'est pas nouveau. Il fait toujours des victimes. Lisez cette lettre; vous en tirerez quelques leçons qui vous inciteront sans doute à la prudence.

Monsieur, Après plusieurs démarches, plusieurs frustrations, je me décide à vous écrire. Vous êtes mon dernier recours. Voici l'objet de ma lettre.

En juillet 1988, nous nous sommes rendus en Floride, plus précisément à St. Petersburg et, bien sûr, à Disney World. À la fin de mon séjour, j'ai répondu à une publication

de la Chambre de commerce des jeunes d'Orlando me demandant mes impressions. Jusque là, tout est normal.

En mars 89, je reçois une carte m'annonçant que je gagne un voyage aux Bahamas (copie ci-jointe). Première surprise passée, je téléphone pour vérifier si le numéro de téléphone indiqué sur la carte existe bien et pour déterminer quelle région il représente. Réponse: il existe et c'est la région de Reedy Creek en Floride. Je compose donc le 1 (407) 239-8643 et demande à parler à Susan, tel qu'indiqué sur la carte, à la ligne AGENT. Je m'informe pour savoir où on a obtenu mon nom et on m'indique qu'il a été communiqué après mon séjour à St. Petersburg.

L'agent Susan Richards me dit ensuite qu'il s'agit d'une promotion pour le tourisme et que mon nom a été pigé au hasard. Elle m'explique ce que comprend le prix et mentionne que je dois répondre dans les sept jours en indiquant mon «claim number», 714.

Incrédule et cherchant à m'assurer que j'ai bien compris les explications fournies en anglais, je demande à une amie bilingue de vérifier à son tour. Le second appel confirme que j'ai bien compris. Deuxième surprise: Miss Richard offre à mon amie un forfait similaire, alléguant que quelques places sont demeurées libres, d'autres personnes ayant refusé la même offre.

La proposition nous paraît alléchante mais elle nous laisse perplexes. Le père Noël nous paraît très généreux. Pour obtenir davantage de renseignements, nous nous adressons donc à l'Office de la protection du consommateur, à la Chambre de Commerce d'Orlando et nous prenons contact avec une agence de voyage pour vérifier si l'hôtel mentionné, le Freeport Inn, existe bien.

Après toutes ces démarches et ayant noté que d'autres questions demeuraient sans réponse, nous retéléphonons à Miss Richard. Cette dernière apaise nos inquiétudes en nous affirmant qu'il ne s'agit pas d'un piège. Elle affirme de plus que son organisme relève du Better Business Bureau. Cette affirmation nous pousse à accepter l'offre.

Nous envoyons donc chacune les \$ 178 US demandés pour les frais de manutention et, afin d'être certaines de notre coup, nous payons par mandat-poste, à l'ordre de Travel Promotions.

Anxieuses, nous attendons une réponse pendant trois semaines. Rien ne vient. Mon amie téléphone au 1 (407) 239-8643. Il n'y a plus de service. Nous rejoignons The Royal American Holiday qui nous apprend que Travel Promotions est déménagé au Tennessee. Mon amie écrit à l'adresse que l'on nous donne et à l'adresse indiquée sur la carte: nos deux lettres nous sont retournées.

Nous recommuniquons avec Royal American Holiday. On nous affirme cette fois que Travel Promotions existe depuis 1983. On nous répond aussi que cette compagnie n'a jamais fait l'objet de plaintes de fraude. On nous dit aussi que l'on ne peut les tenir responsables. Eux vendent des forfaits à des agences qui en disposent comme fin de publicité ou autres.

Nous sommes maintenant au bout de nos démarches... Comble de l'audace, mon amie a reçu une autre offre de rêve, cette fois de la compagnie World Cruise. L'envoi a été posté de Panama...

Que pensez-vous de tout cela? Il est certain que nous voudrions récupérer notre argent mais que faire de plus? Avons-nous un ultime recours?

Lise et Suzanne Saint-Roch-de-Richelieu  
J'ai fait mon enquête et les résultats ne sont pas encourageants.

À moins que vous ne décidiez de vous engager dans de longues procédures qui vous coûteront probablement une petite fortune, j'ai l'impression que vous allez être obligés d'oublier votre argent. Vous auriez dû faire des vérifications plus poussées avant d'expédier un mandat-poste à cette organisation. Vous avez été bien naïves. Tout cela sentait mauvais au départ, vous l'avez vu vous-même dans votre lettre; vous auriez mieux fait de tout jeter au panier.

Voici ce que j'ai appris. D'abord du Consumers' Service de la Floride que vous pouvez joindre au (904) 488-2221. La compagnie Royal American Holidays, qui semble derrière toute cette affaire, est incorporée depuis le 8 octobre 1984 et se spécialise dans l'organisation de voyages de promotion dans les Bahamas. À cette fin, elle propose des certificats de vacances, un peu comme celui que vous avez reçu. Cette façon de procéder ne fait pas que des heureux. Le Consumers' Service affirme que plusieurs plaintes ont déjà été formulées contre cette compagnie. On lui reproche de ne pas remplir ses obligations, de ne pas fournir les services promis et de retarder le remboursement de certaines réclamations. Peut-être devriez-vous communiquer avec le Consumers' Service pour y déposer une plainte...

Fait important à signaler: en 1986, sans admettre avec violé les lois de la Floride, la compagnie Royal American Holidays s'était engagée à respecter différents règlements sur les ventes, la publicité et les pratiques déloyales. L'un de ces règlements défend expressément d'annoncer à une personne qu'elle a gagné un voyage gratuit lors d'un concours ou à l'occasion d'un sweepstake à des fins de promotion. C'est plutôt le contraire qui s'est produit dans votre cas.

Vous dites, dans votre lettre, avoir appris que cette compagnie faisait partie du Better Business Bureau d'Orlando. On vous a raconté une blague. J'ai moi-même téléphoné au Better Business Bureau d'Orlando et les renseignements que l'on m'y a communiqués ont plutôt confirmé ceux qui m'avaient été fournis par le Consumers' Service. Si vous voulez en savoir davantage, téléphonez au (407)

660-9500. D'après le Better Business Bureau d'Orlando, la Royal American Holiday a fait l'objet de plusieurs plaintes, toujours pour les mêmes raisons, parce qu'elle ne respecte pas ses engagements.

J'ai également appris des représentants de Travel-USA — l'Office du Tourisme des États-Unis à Montréal — que certaines compagnies, du même genre que celle avec laquelle vous avez fait affaire, utiliseraient le nom de la Chambre de Commerce d'Orlando pour mousser leurs ventes. Évidemment, l'organisme n'aurait rien à voir avec de telles compagnies.

Autre vérification qui n'annonce rien de bon: j'ai téléphoné à la compagnie Royal American Holidays qui a ses bureaux à Coral Springs, en Floride. Là, c'est une dame Rose Graham qui m'a affirmé qu'elle n'avait jamais reçu de plaintes de votre part. La même dame a aussi prétendu que vous auriez été victime d'une autre compagnie. Vous voyez le genre...

Espérons que cette mauvaise aventure servira de leçon à ceux qui seraient tentés de croire qu'il est encore possible de voyager gratuitement...

très fréquentées par les touristes espagnols et la plupart des hôtels affichent complet. C'est la saison à oublier. L'hiver, on y rencontre davantage de touristes venant des pays du nord de l'Europe. Dans les grands complexes hôteliers, quelle que soit la saison, il y a souvent foule et la cuisine est parfois décevante. Vous avez donc raison de vouloir loger dans des paradors. Pour obtenir une liste de ces paradors, communiquez avec l'Office du Tourisme d'Espagne, au 102 Bloor Street West, suite 1400, Toronto, Ontario, M5S 1M8. (Tel: (416) 961-3131.

Réponse-Flash

À Mme Marthe Begin qui veut savoir où s'adresser pour s'abonner au journal «Le Soleil de la Floride»: au Canada: Publications No 1 Inc., 8002, 21e Avenue, Montréal, H1Z 2S8; tel: (514) 593-5351; aux États-Unis: Publications No 1 Inc., 1109 N. Federal Hwy, Hollywood, FL 33020; tel: (305) 923-4510.

À Mmes Monique Tremblay et Rita Brunet qui veulent savoir où s'adresser pour obtenir des renseignements touristiques sur la Floride: Office du tourisme des États-Unis, C.P. 5000, Station B, Montréal, H3B 4B5; tel: (514) 861-5036.

À M. Vo Van Vinh, de Saint-Rémi: je regrette mais je n'ai jamais visité ce pays; un bon guide vous fournira les renseignements nécessaires.

À Mme Nadeau, de Montréal: les Offices de Tourisme de France, des États-Unis et des Bahamas vont pouvoir répondre à vos questions. Sur la côte d'Azur, les températures sont douces à cette période de l'année. Les pluies tombent surtout à la fin de l'automne et au début de l'hiver. À Nice, de janvier à mars, les températures maximum sont de 12 à 14 C. et les températures minimum de 5 à 7 C.

Les personnes qui voudraient nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à: Entre deux escales, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

ALL GIFTS MUST BE CLAIMED WITHIN 7 DAYS OF NOTIFICATION. This is to notify recipient that your entry was selected in our "ROYAL AMERICAN HOLIDAY GIVEAWAY".

**You are the WINNER of a wonderful BAHAMAS VACATION**

Your Vacation Package Will Include:  
1. 5 days - 4 nights complimentary hotel accommodations  
2. Complimentary round trip luxury ship cruise  
Call today for immediate verification and to make arrangements to claim your Vacation.  
**CALL TODAY 1 - (407) 239 - 8643**  
(HANDLING FEE \$89.00)

AGENT: Susan Richards  
HOTEL: THIS PROGRAM IS NOT AVAILABLE TO THE GENERAL PUBLIC. ONLY THOSE NOTIFIED BY MAIL AND FLIGHT. THIS IS NOT A CONTEST OR SWEEPSTAKE NOR IS IT TO BE THE BASIS OF ANY LEGAL PROSECUTION. VOID WHERE PROHIBITED BY LAW. CLAIM # PC

Pensez-y deux fois avant de donner suite à une telle invitation qui vous parviendrait par la poste.

**COSTA RICA**  
Bien plus que des plages  
2 semaines - vol direct  
**1950\$**/pers. en occ. double  
Transports, hôtels, repas et accompagnateur inclus

**1er SÉJOUR**  
Du 24 décembre au 7 janvier  
Soirée d'info les 23 et 24 oct. à 19h30. Guide: ANDRE GAGNE  
\*CIRCUIT PÉROU, BOLIVIE 3 SEMAINES 2850\$  
**EQUINOX VOYAGES** 3809, boul. St-Laurent  
Montréal (Qc) H2W 1K3  
**982-0922** Permis du Québec

**JUSQU'À ÉCONOMISEZ \$400 PAR COUPLE**

Réductions pour enfants de 2 à 12 ans  
Profitez de nos aubaines sur nos forfaits de qualité incluant avion, hôtel et transfert. Formules «tout inclus» disponibles.

MEXIQUE  
JAMAÏQUE  
BAHAMAS  
HAWAII  
WALT DISNEY WORLD

FLORIDE  
COSTA RICA  
ANTILLES FRANÇAISES  
RÉP. DOMINICAINE  
CROISIÈRES

Demandez la description de nos forfaits par télécopieurs (Fax).

Cinquième Saison 30, de l'Épée coin Laurier, Outremont  
Permis du Québec **270-1237**

**JUMB TOURS**

Permis du Québec

**HIVER 89/90**

PUERTO LA CRUZ	1SEM	2SEM	BOCA CHICA	1SEM	2SEM
PUERTO PIRITU	379	479	(Rep. Dom. sud)		
HOSTERIA EL MORRO	419	549	CONDADO CAREY	369	499
SOL MAR	439	579	CANCUN		
MARGARITA			HANDALL	349	479
MAR-LUI	369	459	BLUE LAGOON	359	499
IMPERIAL (Déjeuner américain)	449	599	VILLA SINA	399	579
FOR YOU	409	599	PLAZA CARIBE	399	559
(Déjeuner américain)			CLUB MARINA CANCUN	499	679
BELLA VISTA	599	929	CLUB VERANO BEAT	599	1029
(Déjeuner-souper)			ACAPULCO		
FT LAUDERDALE			CIMOTEL DOBRASIL	359	479
SEAGATE	269	399	ACASOL	379	499
WINTER SET	279	439	(Déjeuner américain)		
MIAMI			AUTORITZ	369	499
CLUB ATLANTIC	349	429	ROMANO PALACE	399	599
CUBA (PLAGE DE L'EST)			SOSUA		
ANCLA	249	279	CIMOTEL CAROLINA	329	399
BRISAS	279	339	COLINA SOLYMAR	399	579
CUBA (VARADERO)			PLAYTAMAR	429	569
GUISA	269	319	VISTA CHIQUITA	499	769

\* Les prix sont en base double et sont valables pour certaines dates entre le 21 décembre et le 31 mars. Taxes et services toutes destinations: 1 sem 139\$ 2 sem 159\$

**LES SUPERS VEETTES JUMBO**  
DÉPART ENTRE LE 03 ET LE 12 NOVEMBRE

ACAPULCO	1SEM	2SEM
CIMOTEL DO BRASIL	219	249
MARGARITA		
HOSTERIA EL AGUA	259	299
SOSUA		
SAND CASTLE	299	379
CANCUN		
TUCANCUN	209	279
PUERTO LA CRUZ		
DORAL BEACH	369	499

117, St-Charles 6363, rue Sherbrooke E. 1118, Ste-Catherine O.  
679-3721 253-4900 393-1393  
Longueuil Montréal Montréal

Voyages d'exploration

Venez avec nous découvrir les coins les plus reculés et les plus exotiques du monde: Népal, Inde, Cachemire, Afrique, Grèce, Australie, Égypte, Costa Rica, Thaïlande et Amérique du Sud.

Téléphonez pour obtenir un dépliant couleur gratuit et commencez à planifier les vacances de votre vie.

**AVENTURES MONDIALES**  
1604, Saint-Denis, bureau 200  
(métro Berri-UQAM) **843-6526**

**Tout ce qui vous fait rêver en THAÏLANDE**

Réuni en un seul circuit

Circuit de 2 semaines conjugant culture, plaisir et plage  
Bangkok - Ayuthaya - Sukhothai - Haripoonchai - Chiang Mai - Chiang Rai - Pattaya ou Phuket  
Tout compris incluant avion, hôtels, taxes, repas, transferts et excursions guidées en français.

Départs: 4-18 décembre 12-26 février 6-20 novembre 11-25 janvier 12 mars

**NEW ASIA**  
TOUR NOUVELLE ASIE INC.

Téléphonez au 874-0266 ou consultez votre agence préférée.

**Tours New York**

**NEW YORK**

DÉPARTS HEBDOMADAIRES  
25 AU 29 OCT. À partir de  
9 AU 12 NOV. **139\$**  
16 AU 19 NOV.  
23 AU 26 NOV.

Départs quotidiens aussi disponibles à partir de 161\$  
Renseignez-vous sur nos forfaits avion.

Les forfaits incluent ce qui suit: transport en autocar, hôtel, tour de ville, taxes d'hôtel, manutention des bagages et bons de réduction pour quelques spectacles sur Broadway. Les prix sont basés sur l'occupation de 4 par chambre.

**287-1088**  
1418, Stanley, #812, MH (Qué.) H3A 1P9  
Contactez votre agent de voyages

**ESPAGNE** avec

**PARTIR À L'AVEVENTURE**  
À partir de  
(avion + hôtel + vols)

**MADRID 799\$ + 40\$**  
(vol + hôtel)

**MADRID 549\$ + 19\$**  
**MALAGA 669\$ + 19\$**

**ÎLES**  
**BALÉARES 759\$ + 19\$**  
(vol + hôtel)

**MALAGA 699\$ + 85\$**

**ÎLES**  
**BALÉARES 799\$ + 85\$**  
AVEC IBERIA

1274, rue Drummond  
Montréal  
H3C 4V7 Tel: **861-7254**

la différence

**Nollitour**

VACANCES

HIVER 89/90

<b>ACAPULCO (GROS PORTEURS)</b>	1SEM	2SEM	<b>SOSUA</b>	1SEM	2SEM	<b>MIAMI</b>	1SEM	2SEM
IMPALA	349	459	CIMOTEL CAROLINA	329	399	CLUB ATLANTIC	349	429
CIMOTEL DOBRASIL	359	479	CONDO DOMINICANO	369	459	<b>FT LAUDERDALE</b>		
TORRES GEMELAS	419	599	LOS ALMENDROS	399	529	CAMELOT	219	299
COPACABANA	499	799	CASA MARINA	719	1049	DAYS INN	399	649
<b>CANCUN</b>			(2 REPAS PAR JOUR)			<b>CUBA (Plage de l'est)</b>		
SUITES QUETZAL	349	479	<b>BOCA CHICA (RÉP. DOM. SUD)</b>			NAUTILUS	259	299
TUCANCUN	449	669	CONDO EL LIDER	349	479	BRISAS	279	339
IMPERIAL LAS PERLAS	429	629	<b>PUERTO LA CRUZ</b>			<b>CUBA (Varadero)</b>		
(DEJEUNERS)			PUERTO MORRO	329	379	YARA	319	399
CAROUSSEL	539	899	EL POBLADO	459	639			
RAMADA RENAISSANCE	559	899	DORAL BEACH	519	739			
<b>PUERTO PLATA</b>			<b>MARGARITA (GROS PORTEURS)</b>					
RADISSON	599	929	MAR LUI	369	459			
			HOSTERIA EL AGUA	379	479			
			IMPERIAL	419	539			
			(DEJEUNERS AMÉRICAINS)					
			LAGUNA BLANCA	469	639			
			BELLA VISTA	599	929			
			(DEJEUNERS-SOUPERS)					

\* Les prix sont une exclusivité de Vacances Nollitour  
\* Les prix sont en base double et sont valables pour certaines dates entre le 21 décembre et le 31 mars  
Taxes et services toutes destinations: 1 sem 139\$ 2 sem 159\$ - Sauf République Dominicaine: 1 sem 149\$ 2 sem 179\$

**FT LAUDERDALE (GROS PORTEURS)** EN LIBERTÉ À PARTIR DE **179\$** + TAXES

DÉP. ENTRE LE 03 NOV. ET 25 NOV.

<b>CANCUN</b>	1SEM	2SEM	<b>MARGARITA</b>	1SEM	2SEM	<b>SOSUA</b>	1SEM	2SEM
VILLA SINA	189	239	HOSTERIA EL AGUA	259	299	COLINA SOL Y MAR	169	199
HANDALL	239	279	MAR LUI	279	349	CONDO DOMINICANO	199	229
SUITES QUETZAL	199	259	LAGUNA BLANCA	379	499	LOS ALMENDROS	229	259
TUCANCUN	209	279	BELLA VISTA	399	549	CASA MARINA	259	339
IMPERIAL LAS PERLAS	269	379	<b>PUERTO LA CRUZ</b>			SAND CASTLE	299	379
RAMADA			SOL MAR	299	379	PLAYA CHIQUITA	299	399
RENAISSANCE	379	579	HOSTERIA EL MORRO	299	379	RADISSON	349	449
<b>ACAPULCO</b>			EL POBLADO	339	459			
DO BRASIL	219	249	DORAL BEACH	369	499			
IMPALA	229	269						
ACASOL	229	269						
TORRES GEMELAS	279	339						
ROMANO PALACE	279	339						
COPACABANA	329	459						

MTL CENTRE OUEST 367-1511 MTL CENTRE EST 987-1103 LAVAL 682-5453 CÔTE-DES-NEIGES 735-6591  
SHERBROOKE 823-0023 JONQUIÈRE 695-2840/1-800-463-7905 CHICOUTIMI 690-2840 HULL 771-5331 ST-SALVEUR-DES-MONTS 1-227-2613/434-102

# SKI-ITALIE

Du 2 au 17 mars 1990 VOYAGE EXCLUSIF  
2 stations: Cortina et Cervinia

RÉUNION D'INFORMATION: Mercredi 25 octobre 19h 30 au 5906 St-Hubert, Montréal

Anik **2449\$ plus 19\$ taxe**  
incluant: transport aérien, transferts, logement demi-pension, remontées mécaniques.  
Renseignements: Voyages Anik • 278-8000



Robert Rouleau  
accompagnateur

# MARGARITA

Venezuela

## SUITES Los Caneyes

avec cuisinette

Situation: à 5 min. par navette gratuite de «Playa el Agua», la plus belle plage de l'île, à flanc de colline (vue panoramique) à la limite du village d'Aricagua.

Services: 48 studios climatisés, avec cuisinette, balcon ou terrasse (2 étages). Piscine, bar, casse-croûte, représentant local.

occ. double **168\$** p. pers. p. sem.  
occ. double **108\$** supp. transferts, taxes et services: 1 sem. 55\$ - 2 sem. 91\$

TRANSPORT AÉRIEN en aus, disponible à prix réduit.

Pour renseignements: ACCÈS MONDE INC. 8089A, Lajeunesse (coin Jarry) Montréal

André Gingras, CTC, président  
«Au service des voyageurs québécois depuis 30 ans.»  
**270-0450**



# SKI UTAH

Le paradis de la poudre dans les Rocheuses Américaines.

## ALTA / SNOWBIRD

Que diriez-vous d'aller skier là où prévalent les meilleures conditions de ski au monde? De dévaler les pentes de montagnes qui reçoivent annuellement 550 pouces de précipitations blanches?

Départs individuel à tous les jours à partir de: **879\$**  
Départs de groupe à tous les samedis

comportant:  
- Transport aérien aller-retour  
- Hébergement: 3 choix d'hôtels à Salt Lake City ou au pied des pistes  
- Petits déjeuners  
- Transferts  
- Billets de ski  
- Party de bienvenue  
- Service d'un accompagnateur (guide)

Voltaire gratuite pour groupes de 4 personnes. Séjour de 1 sem., 10 ps ou 2 sem.

**VOYAGES Bernard Gendron inc.**  
1465, Mgr Langlois, Valleyfield Qué J6S 1C2  
Tel.: 514-373-8747  
Ligne directe de Mtl.: 497-7010

Nous serons présent au Salon du Ski de Montréal

DU SERVICE, DES BAS PRIX, C'EST POPUL' AIR!

DESTINATIONS	NOVEMBRE		NOËL		JANV. À AVRIL	
	1 SEM	2 SEM	1 SEM	2 SEM	1 SEM	2 SEM
FORT LAUDERDALE	2295	2995	3995	5995	2695	3995
JOLLY ROGER BEACH PLAZA	2495	3595	4995	7995	3995	5495
MIAMI						
CONCORDE OCEAN ACAPULCO	2495	3595	3995	6995	3995	5995
HOTEL SOLIS	2595	2995	3695	5995	2995	3695
VALENTINO	2995	3995	3995	6495	3595	4995
LOS ARCOS	2995	3695	4295	7495	4295	5495
IMPERIAL CANCUN	2995	3695	4795	7995	4595	5995
MARGARITA CANCUN	2495	2995	3995	5995	3995	4995
PLAZA CARIBE	2795	3595	5495	7995	4695	6495
PUERTO PLATA						
COLINA SOLY MAR	2595	3295	4995	6995	4495	5995
PUERTO LA CRUZ						
VILLA PUERTO MORRO	2995	3595	3995	5995	3995	4995
MARGARITA MONTE CARLO	3995	4995	4995	7595	4495	5495

AUTRES DESTINATIONS: JAMAÏQUE, COSTA RICA, BAHAMAS, CUBA, ORLANDO, PUERTO VALLARTA, MAZATLAN, IXTAPA, GUADELOUPE, MARTINIQUE, ETC.

TARIFS À PARTIR DE — TAXES EN SUS  
BONUS: POUR TOUTES RÉSERVATIONS CONFIRMÉES AVANT LE 31 OCTOBRE, VOUS PROFITEREZ D'UNE ADHÉSION GRATUITE À TOUTES LES SERVICES DE NOTRE CLUB PENDANT UNE DURÉE D'UN AN.

Reservations à l'avance **844-9500**  
spéciaux de dernière minute **844-2700**  
450, rue Sherbrooke Est  
Montréal (angle Berri)  
Permis du Québec

# ACCENT

AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE ET FIDJI - 24 jrs  
21 déc., 15 fév., 5 avr., 12 juil., 4 oct. 90 à partir de \$5 999

AUSTRALIE - 17 jrs  
3 mars, 21 juillet, 20 octobre: à partir de \$4 999

KENYA - SAFARI/PHOTO - 17 jrs  
10 nov., 9 fév., 23 mars, 4 mai, 6 juil., 7 sept., 5 oct. 90: à partir de \$3 899

THAÏLANDE EN CIRCUIT - 14 jrs  
27 nov., 23 déc., 22 jan., 12 fév., 12 mars, 9 avr., 22 oct. 90: à partir de \$2 799

Voyages accompagnés en français de Montréal.  
Groupes d'un maximum de 20 passagers.  
La plupart des repas et visites inclus.

pour réservations:

Montréal

MERIDICAN (514) 849-5665  
Brossard / St-Lambert

CLUB VOYAGES ROSEMONT (514) 376-5910  
Laval

CLUB VOYAGES RSVP (514) 465-1105  
CLUB VOYAGES MER & MONDE (514) 661-6003

## Notes de voyage

# Un monde bizarre



DENIS MASSE

**A**u Danemark, où l'on boit l'akvavit en toute occasion, les amateurs ont mis au point un truc qui leur permet de mesurer la quantité d'eau-de-vie qu'il convient de verser dans une tasse de café.

On commence par déposer quelques pièces de monnaie au fond de la tasse, de préférence des piécettes blanches (alliages d'argent, de nickel). Puis on verse du café noir, ce qui entraîne la disparition des pièces. Puis, on ajoute peu à peu la ration d'akvavit... jusqu'à ce que les pièces de monnaie réapparaissent au fond de la tasse. À ce moment-là, la rasade est suffisante.

Il s'agit de faire confiance à la propreté de la menuiserie.

**Une place unique**  
Si vous recherchez une expérience unique (et c'est vraiment le cas de le dire), rendez-vous à Brighton, en Angleterre, et faites-vous donner une coupe de cheveux chez Gerald Wallace. Ce dernier, un jeune coiffeur de 25 ans, joue les figaros sur Palace Pier, une vieille jetée de plus d'un siècle qui s'avance sur un kilomètre dans la Manche et qui est garnie de pubs, bistros et petites salles de spectacle.

La boutique de Gerald Wallace, toute de fer forgé, tient dans une minuscule cabine qui servait jadis d'isoloir assurant toute discrétion aux électeurs; elle ne peut donc admettre qu'un client à la fois.

Et c'est mieux ainsi: le joli kiosque commande une telle vue superbe sur la célèbre plage de Brighton et sur la mer qu'on ne ressent pas le besoin d'être distrait par la multitude d'autres candidats à la coupe de cheveux qui attendraient leur tour comme c'est le cas habituellement chez le coiffeur.

À marée basse, le quai s'élève à dix mètres au-dessus de l'onde, mais à marée haute, les vagues d'eau de mer viennent éclabousser les vitres de cette curieuse boutique pour lilliputiens.

### Coup de Jarnac à Honfleur

Reconnue comme «la ville des impressionnistes», la charmante petite ville de Honfleur, sur la côte normande, où vous êtes allés sûrement voir les lieux d'où s'était élancé un certain explorateur nommé Champlain parti à la conquête d'un nouveau continent en 1608, Honfleur, dis-je, est soudainement secouée de stupeur: les Anglais (d'Outre-Manche) sont en train de souffler aux Honfleurais la possession tranquille de leur ville...

Déjà, 40 p. cent des maisons à vendre dans le centre-ville, dont une bonne proportion dans le faubourg historique, ont été acquises ces derniers temps par des Britanniques en quête d'une résidence secondaire.

Les investisseurs anglais alléchés par la perspective de liens routiers commodes avec l'ouverture prochaine d'un tunnel sous la Manche, ont jeté leur dévolu sur Honfleur où les maisons, paraît-il, se vendent beaucoup moins cher qu'un cottage dans le sud de l'Angleterre. L'an dernier, déjà, cinq mille Anglais sont devenus propriétaires d'un sweet home en Normandie.



Un coiffeur s'est installé dans cet étroit kiosque sur un quai de Brighton, une petite ville du sud de la Grande-Bretagne donnant sur la Manche.

La municipalité réagit. Les autorités ne souhaitent pas que toute la ville tombe entre les mains des étrangers et, surtout, que leur centre-ville ne devienne un lieu habité que quelques mois par année, ce qui ne laisserait que des volets clos à voir pendant huit mois de l'année. Aussi, le maire a-t-il commencé à exercer des droits de préemption en bloquant des transactions. Du coup, on le prend pour Jeanne d'Arc.

Au rythme où vont les choses, vous devrez bientôt vous munir d'un bon dictionnaire anglais pour visiter Honfleur. Alphonse Allais, qui y habitait, serait le premier à en rire...



Les belles maisons à colombages du centre-ville de Honfleur sont menacées de passer sous régime anglais.

## INVITATION

Les Agences de Voyages AMERICAN EXPRESS vous invitent à leurs SOIRÉES D'INFORMATION à 19 h

24 octobre CLUB MED, Auberge Des Gouverneurs Laval  
1er novembre MAROC, Auberge Wandlyn Face Place Versailles

Places limitées, réservez en communiquant avec

Centre Laval 687-4970 Carrefour Laval 687-3870 Place Versailles 354-8442  
Galleries D'Anjou 353-4360

AMERICAN EXPRESS Agence de Voyages

\* Frais d'entrée \$2.00

## FLORIDE

americanairline.com DESERT INN  
avion - hôtel - auto - 1 sem.

**399\$** taxe jusqu'au 31 oct. **429\$** du 1er novembre au 12 décembre

OFFRE SPÉCIALE CROISIÈRE D'UN JOUR GRATUITE

\* SPÉCIAUX NOVEMBRE ET JANVIER  
Acapulco, Cancun, Sosua, Puerto Plata, Margarita  
Téléphonez et comparez!

TOUR D'HAWAÏ  
3 au 18 mars 1990  
Air Canada cad **2279\$** occ. dbl. Includant: Los Angeles, Honolulu, Maui, San Francisco

COSTA DEL SOL **1279\$** 144\$ taxe  
1 mois avion-hôtel à partir de

HAWAÏ  
14 nuits avion-hôtel  
**1099\$** jusqu'au 21 déc. 1989 **1199\$** du 22 déc. 89 au 31 mars. 1990  
75\$ taxe **113\$** taxe

SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE:  
CANCUN Laguna 299\$ 1 sem. 399\$ 2 sem. 599\$  
PUNTA CANA Bavaro (tout inclus) 599\$ 1 sem. 899\$ 2 sem.  
CUBA Punta Cana 299\$ 1 sem. 329\$ 2 sem.  
PUERTO PLATA Club Escapade (tout inclus) 499\$ 2 sem.

Funtastique VOYAGES

8060, rue Saint-Hubert 270-3186 1903, boul. René-Lévesque, Yvelin 625-6181  
5437, rue Victoria 737-2535 6364, rue Desjardins est 256-0357  
1600, boul. René-Lévesque O. 934-0884 800, boul. Chomedey, Chomedey 688-1016  
1261, boul. des Seigneurs, Torremonte 471-6950 Permis du Québec

## VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

### NOS PROGRAMMES «LONGS SÉJOURS»

Séances d'information

- 26 octobre, 18 h 30 à Montréal
- 28 octobre, 13 h 30 à Pointe-Claire

Pour réservations: **866-3400**  
(lundi au vendredi de 9 h à 5 h)

VOYAGES BEL-AIR INC.

NOTRE SÉLECTION

FLORIDE	ARIZONA	PORTUGAL	MALTE	BERMUDES
• SARASOTA	• TUCSON	• 2 DÉPARTS	• 1 DÉPART	• UN NOËL DIFFÉRENT
• LONGS SÉJOURS	• LONGS SÉJOURS	• L'ALGARVE DU MADÈRE ET UNE CROISIÈRE	• INCLUANT LONDRES (3 JOURS)	• 21 AU 28 DÉC. 1989
• 1 À 3 MOIS	• 1 À 3 MOIS			

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE SPÉCIALE,

PLACE VILLE-MARIE	WESTMOUNT	POINTE-CLAIRE	QUÉBEC
871-8330	931-3843	697-5272	692-2221
STANLEY 287-1087	BEAUCONFIELD 697-8116	COWANSVILLE 263-9990	STE-MARIE-DE-BEAUCÉ 387-3633

Permis du Québec

# Manoir VICTORIA

Au Cœur du Vieux-Québec

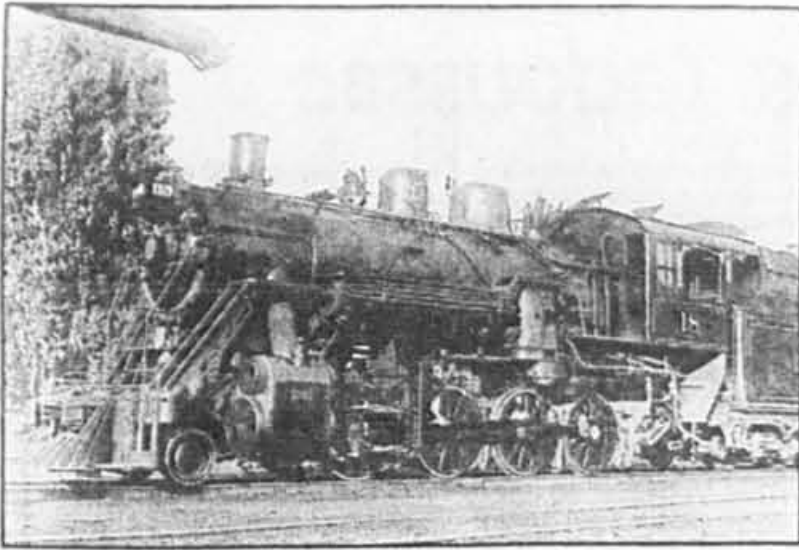
## Un Présent digne du Passé

Totalement rénové le Manoir Victoria compte 150 chambres, des salles de réunions, boutiques, salon de coiffure, un service de valet pour le stationnement, deux restaurants Rôtisserie et le Duché Victoria (cuisine continentale et française). Dès septembre, une piscine intérieure et un centre de conditionnement physique.

L'Hôtel à redécouvrir à Québec. Le tarif corporatif de 79 \$ et le tarif individuel à partir de 45 \$ par personne pour une occupation double.

Réservations:  
**1-800-463-4093 ou le (418) 692-1030**  
44, Côte du Palais, Québec, Qc G1R 4H8

**EN BREF**



Des locomotives anciennes ont été remises en service au Grand Canyon où on avait cessé de les voir il y a plus de 20 ans.

**RETOUR DU TRAIN AU GRAND CANYON**

Après avoir vu son train traditionnel abandonner tout service de transport des passagers en 1968, le Grand Canyon assiste maintenant à son retour sur les rails en raison de la congestion routière et des dangers écologiques. Le nouveau service de train entre Williams, dans l'Arizona, et le South Rim, a été inauguré en grandes pompes le 17 septembre.

Quelques excursions sont prévues en week-end jusqu'au 5 novembre. Après quoi, le train qui a été équipé d'anciennes locomotives, reprendra du service le 1er avril 1990. L'aller-retour coûte \$37 US pour les adultes et \$21 US pour les enfants de moins de 12 ans. Il est utile de réserver le plus tôt possible. Pour plus d'informations, s'adresser à Kathleen A. Boyd, 518E Bill Williams Avenue, Williams, AZ, 86046, USA ou téléphoner au (602) 635-4000. Fax: 602/635-4131.

**IMPORTANTE DÉLÉGATION DU TOURISME FRANÇAIS**

Trente-six représentants de divers secteurs de l'activité touristique française particulièrement intéressés à démarcher les clientèles canadiennes, seront de passage au Canada du 24 au 30 octobre pour présenter aux voyagistes et aux agents de voyages canadiens tous les nouveaux produits touristiques que la France de 1990 sera en mesure de proposer à leur clientèle.

Dans le cadre de cette tournée, la journée à Montréal se déroulera le 24 octobre à l'hôtel Bonaventure: enregistrement à l'étage des congrès à 16h; rencontres avec les exposants à 16h30 et réception buffet à 19h30. Pour plus d'informations, appeler la Représentation française du tourisme, au (514) 288-4264.

Si l'année 1989 a vu un nombre record de touristes visiter la France (plus de 40 millions), l'année 1990, désignée comme l'Année mondiale du tourisme par la Communauté économique européenne, augure tout aussi bien.

**STAGES AVEC L'OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS**

Tous les ans, des centaines de Québécois et Québécoises de 18 à 35 ans reviennent de France enrichis d'une expérience internationale unique, celle d'un stage réalisé sous les auspices de l'Office franco-québécois pour la jeunesse.

À partir d'un projet qu'ils formulent dès cet automne, il leur

est possible de réaliser un séjour en France à compter du mois de janvier 1990. En choisissant parmi les quelque dix formules d'activités offertes par l'OFQJ, les proposeurs développent leurs propres idées de stage. L'organisme rappelle que le 5 novembre est la date limite pour déposer un projet de jumelage ou de stage pratique en milieu de travail.

Pour informations, formulaires et centre de référence, s'adresser à l'OFQJ, au 1214, rue de la Montagne, Montréal, ou téléphoner au (514) 873-4255.

**KILLINGTON EST OUVERTE**

La station de ski de Killington, dans le Vermont, a été la première à rouvrir pour la saison, le 10 octobre. Il en est toujours ainsi depuis plus de 25 ans. Cette station est dotée du système de fabrication de neige le plus avancé au monde. Pour plus d'informations, appeler le (802) 422-3333. Fax: 802/422-4591.

**WARDAIR A DES FORFAITS SPECTACLES A LONDRES**

À compter du 1er novembre, Wardair et Vacances Wardair feront équipe pour offrir des forfaits spectacles à Londres, à partir de \$299, des forfaits touristiques à partir de \$69, des séjours à l'hôtel pour aussi peu que \$19 la nuit, des locations de voitures pour \$23 par jour et des billets d'avion à destination de Londres et de Manchester à partir de \$478 (à destination de Paris pour \$538).

Cet hiver, Wardair offrira dix vols par semaine sans escale de Toronto à Londres; de Montréal, les départs auront lieu tous les mardis, jeudis et samedis. Aussi, conjointement avec Air France, Wardair offre des vols quotidiens au départ de Toronto et de Montréal à destination de Paris.

Des détails supplémentaires figurent dans la nouvelle brochure sur la Grande-Bretagne et la France de Vacances Wardair.

**FORFAITS WEEK-ENDS AVEC VACANCES-FAMILLES**

L'édition d'automne du journal de Vacances-Familles liste les 225 hôtels, condos, auberges et chalets recommandés par cet organisme dans toutes les régions touristiques du Québec. On y trouve aussi des chroniques d'information et de nombreux spéciaux. Le journal «Vacances pour tous» est disponible gratuitement dans les succursales de Vacances-Familles et dans les bureaux de Communication-Québec. Pour la succursale de Montréal, on compose le (514) 282-9580.

**CHARTERS QUOTIDIENS**  
Jusqu'au 31 mars 1990

PARIS	399\$	LONDRES	399\$
PARIS ET LONDRES	524\$	NICE	524\$
LISBONNE	499\$	FARO	499\$
MALAGA	499\$	MADRID	499\$

Seulement chez  
**Voyages CHARTERAMA**  
842-8266  
1117, rue Ste-Catherine Ouest  
Bureau 508 H3B 1H9

**CASINO ATLANTIC CITY**

Avion et Hôtel départ jeudi départ vendredi  
Prix à partir de  
**\$249 \$229**

Caesars Palace Motor Bala Inn  
Retour dimanche soir  
Taxes et services en sus  
Départs en novembre et avril  
Pour plus de renseignements:  
**Voyages Kurban**  
393-9110 939-0303

**PRÉSENTATION DE CROISIÈRES**

Cette présentation audio-visuelle met en vedette 5 compagnies de croisière des plus importantes au monde  
**Carnival ♦ Royal Norwegian ♦ Princess Holland America**

Pour planifier votre prochaine croisière ou tout simplement pour rêver, ne manquez pas la présentation de Voyages Viau Marlin.

**À LA DÉCOUVERTE DU RÊVE**

Cette soirée informative et très animée vous fera découvrir pourquoi la croisière est devenue le type de vacances le plus populaire pour ses nombreux avantages et ses prix abordables. De plus, au cours de cette soirée, vous pourrez profiter de rabais importants et de promotions spéciales offerts sur un large éventail de croisières de luxe. Ne manquez pas le bateau. Joignez-vous à nous "A la découverte du rêve!" pour découvrir les nombreux avantages qu'offre la croisière et épargnez sur la réservation de votre croisière.

Courez la chance de gagner des prix fabuleux, dont:  
**Une croisière dans les Caraïbes pour deux personnes.\***

\*Un tirage sera effectué et le gagnant devra participer au tirage national pour le grand prix, une croisière dans les Caraïbes pour deux personnes, une croisière de Norwegian Cruise Line.

le mardi, 24 octobre, 19h00  
Palais des Congrès de Montréal,  
201 rue Viger ouest  
Prix \$5.00  
Contactez l'agence de Voyages Viau Marlin la plus près des aujourd'hui!

**VIAU MARLIN**

**TOURBEC VOYAGES**

**BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR**

A PARTIR DE

PARIS	399 \$
ATHÈNES	698 \$
LONDRES	389 \$
FRANCFORT	488 \$
HONG KONG	1195 \$
BANGKOK	1315 \$
LISBONNE	469 \$
COSTA RICA	459 \$

Tax d'aéroport en sus. Pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

**NEW YORK AUTOBUS + HÔTEL**

3 JOURS • 2 NUITS  
DU 10 AU 13 NOVEMBRE

A PARTIR DE  
**119\$ 159\$**

Base quad. Base double  
DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE

METRO BERRI	288-4455	METRO MCGILL	842-1400	LAVAL	662-7555
METRO C.D.N.	342-2961	ROSEMONT	593-1010	SHERBROOKE	819-563-4474
METRO PEEL	499-9930	ST-LAMBERT	466-4777	PERMIS DU QUÉBEC	

**UNE FLAMBÉE DE SOLEIL POUR UNE POIGNÉE DE DOLLARS...**

TOURBEC

<b>VENEZUELA</b>	• Club Lecheria	289\$	369\$
	• Doral Beach	359\$	489\$
<b>MARGARITA</b>	• Concorde	389\$	539\$
	• For You	259\$	329\$
<b>ACAPULCO</b>	• Do Brasil	199\$	239\$
	• Torres Gemelas	269\$	329\$
	• Romano Palace	259\$	329\$
<b>CANCUN</b>	• Costa del Mar	259\$	359\$
	• Las Perlas	289\$	379\$
<b>PUERTO PLATA</b>	• Condo Dominicano	189\$	219\$
	• Los Almendros	219\$	249\$
	• Radisson	329\$	429\$

\* Taxes et frais de service en sus (de 142 à 172\$)  
\* Prix en base double jusqu'au 30 novembre 89.

Métra Berr 288-4455  
Métra Peel 499-9930  
Métra McGill 842-1400  
Métra CDN 342-2961  
Rosemont 593-1010  
Laval 662-7555  
St-Lambert 466-4777  
Sherbrooke (819) 563-4474

**«La grande évasion... grâce à» AMERICAN EXPRESS VOYAGES TOURS et à MIRABELLE TOURS**

**CUBA exclusif VARADERO hôtel El Uvero**  
départs de Montréal le dimanche, à partir du : 22 oct. au 10 déc. '89

1 sem.	359 \$
2 sem.	399 \$
1 sem.	459 \$
2 sem.	569 \$

7, 14, 21, janvier '90

**SANTIAGO DE CUBA hôtel Dalquiri**  
départs de Montréal le samedi, comprenant 2 repas/jour, réfrigérateur, activités, etc... à partir du : 8, 13, 20 janvier '90

1 sem.	549 \$
2 sem.	749 \$
1 sem.	519 \$
2 sem.	699 \$

suite 2 ch. (occ. quad)

**«LA GRANDE ÉVASION... GRÂCE À»**

POUR CHAQUE RÉSERVATION FAITE POUR UN DES VOYAGES DÉCRITS DANS L'ANNONCE, OBTENEZ GRATUITEMENT UNE SERVLETTE DE PLAGE «LA GRANDE ÉVASION...» OFFERTE PAR LES SERVICES VOYAGES-TOURISME AMERICAN EXPRESS

\* Valeur approximative au détail + 30% JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. POUR OBTENIR CETTE MAGNIFIQUE SERVLETTE DE PLAGE, VOUS DEVEZ AVOIR FAIT VOS RÉSERVATIONS AU PLUS TARD LE 31 OCTOBRE 1989.

AMERICAN EXPRESS Voyages Tourisme  
MIRABELLE TOURS

Montreal: 288-4455, 342-2961, 499-9930  
Laval: 662-7555  
St-Lambert: 466-4777  
Sherbrooke: (819) 563-4474

**Voyages Mirasol C'est sensassoleil!**

JUSQU'AU 9 DECEMBRE 1989

AVION + HÔTEL + TRANSFERT	NOËL	JANVIER À AVRIL
SOSNA (WOODY'S) 299 358 228 PUERTO PLATA 478 678 268 ACAPULCO (RONARDO PALACE) 298 398 238 ACAPULCO (LOS ARCOS) 258 358 238 CANCUN (ARISTOS) 298 398 228 CANCUN (MAYA CARIBE) 309 439 228 CANCUN (PUERTO MORELOS) 339 489 228 POSADA ANON 235 325 178 MIAMI 258 408 138 VENEZUELA 258	SOSNA (WOODY'S) 898 528 ACAPULCO (RONARDO PALACE) 859 528 ACAPULCO (LOS ARCOS) 798 528 CANCUN (PUERTO MORELOS) 599 368 POSADA ANON, départ 30 dec. 2 repas par jour, plage naturalista 758 508 MARGARITA (LAS MARGARITAS) app. tout équipé 758 508 PUERTO LA CRUZ (CRISTAL DEL VALLE) 758 508 FT. LAUDERDALE (SUNSHINE HORIZON) 758 508 FT. LAUDERDALE, départ 18 et 28 dec. 285	SOSNA (WOODY'S) 498 698 358 PUERTO PLATA 438 538 358 ACAPULCO (RONARDO PALACE) 498 638 358 ACAPULCO (LOS ARCOS) 438 538 358 MARGARITA (LAS MARGARITAS) app. tout équipé PUERTO LA CRUZ (CRISTAL DEL VALLE) 398 488 348 FT. LAUDERDALE (SUNSHINE HORIZON) 398 488 199 FT. LAUDERDALE (HORIZON, RIVERA) 398 598 199 MIAMI (SEA BREEZE, OAKWOOD, DESERT INN) 388 508 229 CANCUN (ARISTOS) 429 878 358 CANCUN (MAYA CARIBE) 499 599 358 CANCUN (PUERTO MORELOS) 599 798 358 CANCUN (ISLAS ROJAS) 699 379 438 POSADA ANON 499 599 358 2 repas par jour, plage naturalista

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50% SUR LES VOYAGES DE DERNIÈRE MINUTE  
Réservation: 385-4774  
Nov. au 9 dec. 1989 suppl. 60\$. Prix avec hôtel, base double, taxes et service en sus. Spécial de groupe: Permis du Québec.

**AIR FRANCE PARIS**

**MONTRÉAL - PARIS**  
À partir de  
**498\$\***

en gros porteur.  
\*Taxes d'aéroport de 20\$ en sus.  
Première nuit d'hôtel à Paris.  
À partir de  
**15\$\***

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails.  
\*Avec l'achat d'un billet aller-retour via Air France ou Jet Tours. Prix par personne, base double. Frais de service inclus.

**Jet tours**

**AIR FRANCE CÔTE D'AZUR**

**CANNES - ANTIBES - VILLEFRANCHE**  
1 semaine en studio/appartement.  
À partir de  
**78\$\***

Le plus grand choix d'appartements sur la Côte d'Azur.  
Contactez votre agent de voyages pour plus de détails.  
\*Avec l'achat d'un billet aller-retour via Air France ou Jet Tours. Prix par personne, base double. Frais de service inclus. Séjour minimum de 2 semaines.

**Jet tours**

**AIR FRANCE LES ALPES FRANÇAISES**

À partir de  
**898\$\***

Ce prix comprend:  
• le transport aérien de Montréal à Lyon  
• les transferts entre l'aéroport de Lyon et la résidence  
• 7 nuits d'hébergement en condo-studio  
• 6 jours de remontées mécaniques  
• l'assurance Carte Neige  
• les services d'un représentant Jet Tours en station.

Demandez le catalogue Jet Tours à votre agent de voyages.  
\*Prix par personne, base double, frais de service inclus.

**Jet tours**

## Auberges et relais de campagne

## Un hôtel très couru par les Européens: le Tadoussac



JEAN-PAUL SOULIÉ

La minuscule bourgade de Tadoussac, à l'embouchure du Saguenay, était un lieu touristique prédestiné. Jacques Cartier ne l'avait sans doute pas pleinement senti, mais il y a quand même séjourné en 1535, suivi, pendant trois siècles, par de nombreux marchands de fourrures, forestiers et pêcheurs.

Aujourd'hui, dans le hall d'entrée de l'hôtel Tadoussac, les Européens, fortement représentés, les Japonais, et aussi des Québécois et des Américains se pressent au comptoir du Safari visuel aux baleines pour réserver leur place à bord de la goélette Marie-Clarisse ou l'un des cinq autres bateaux qui proposent un rendez-vous pratiquement inmanquable avec les cétacés du golfe ou la croisière dans le fjord du Saguenay.

C'est en 1864 que l'aventure hôtelière de ce village commence réellement, avec la construction de l'hôtel Tadoussac. Depuis, le superbe établissement qui compte aujourd'hui 150 chambres a changé de propriétaires quatre fois. Rénové en

1888, puis démolit et entièrement reconstruit en 1941, fermé en 1966 et réouvert en 1969, il sera racheté par des Suisses avant d'être enfin rénové à nouveau et relancé par la famille Dufour de Cap-aux-Pierres, à l'île aux Coudres.

C'est cette saga bien spéciale, marquée par les hauts et les bas de l'économie mondiale et régionale, que les 400 personnes qui se pressent tous les jours dans son immense salle à manger peuvent déchiffrer sur les fresques qui ornent ses murs. Une salle à manger bien grande pour une auberge, mais la cuisine qui y est servie est recherchée. Le loup de mer sauce Pernod, le saumon poché, le roti de bœuf saignant, les trottoirs aux bleuets sont au nombre des plats qui autorisent le directeur de l'hôtel, Jean Laroche, à vanter le côté gastronomique de sa table.

Tout un personnage que ce monsieur Laroche. Quand, après une brève retraite de trois ans, il a repris du service à l'hôtel Tadoussac en 1985, avec la famille Dufour, il avait une longue et fructueuse expérience de l'hôtellerie. Il a reçu dans les divers hôtels qu'il a dirigés 61 chefs de gouvernement du monde entier et tout ce que l'Amérique compte de super-riches. Ses nombreux voyages lui ont appris à prendre le bon vent. Quand il apparaît le soir dans le vaste hall, si cinq

heures ont sonné, il est invariablement en tuxedo noir, jusqu'à sept heures, puis en tuxedo blanc pour le reste de la soirée.

«Il fallait trouver la formule, explique Jean Laroche. Pas de service aux chambres, mais des chambres spacieuses, toutes avec salle de bain. Tadoussac, avec ses 800 résidents, ne pourrait pas fournir un personnel assez nombreux pour assurer un service de grand hôtel. Nous avons donc opté pour deux choses essentielles: l'accueil et la gastronomie avec les baleines! Quand je parle de ça à Paris, tout le monde m'écoute!».

En même temps que le souper gastronomique, les voyageurs européens découvrent le superbe buffet du petit déjeuner, avec oeufs, toast, jambon, bacon et... fèves au lard bien de chez nous.

En même temps que Tadoussac, les grossistes en voyage européens offrent Niagara, Québec, Montréal. Mais depuis quelques années, une tendance se manifeste: la clientèle réclame un jour de plus à l'hôtel Tadoussac. Le forfait pour deux nuits-trois jours, incluant deux soupers, deux petits déjeuners, l'excursion d'une durée de trois heures sur le Saint-Laurent pour observer les baleines et les divertissements, le soir, à l'hôtel, coûte \$259 pour une personne, \$219 par personne en double et

\$109 pour les enfants de moins de 12 ans. Le Safari visuel aux baleines, à lui seul, est offert à \$30 par adulte et \$15 pour les enfants. Ces tarifs, en vigueur cette année du 14 juillet au 16 septembre, sont inférieurs d'une vingtaine de dollars le reste de la saison, qui va de mai à la fin d'octobre. Mais étant donné l'engouement des Européens pour les baleines et la grande et vraie nature, devenue une denrée rare chez eux, il est prudent de réserver, de Montréal, assez tôt à l'avance.

Vendre un toit rouge et une goélette bleue, c'est un début, une entrée en matière. L'Hôtel Tadoussac propose aussi un golf de neuf trous, qui devrait devenir bientôt un dix huit trous. Un forfait est aussi attaché à cette activité, tout comme à la croisière sur le Saguenay. Au golf s'ajoute l'expérience extraordinaire du ski sur le sable, le tennis, la piscine extérieure, le mini-golf, les randonnées dans la forêt toute proche, la pêche à la truite sur les lacs des environs, l'équitation, en plus, évidemment, des paysages qui à cette période de l'année sont si colorés.

«Nous avons tout ça à portée de la main, lance Jean Laroche, enthousiaste. La neige blanche pour l'hiver, et les randonnées en raquettes avec de vrais guides indiens; les Européens en

révent; c'est ce qu'on leur offre. Nous avons un climat extraordinairement sain, et nous allons lancer un centre de thalassothérapie, avec des échanges avec la France et le Mexique. Quand je parle à Paris de faire pêcher la truite à des touristes et de leur faire déguster leur pêche au bord du lac, j'ai un succès incroyable.»

Debut à quatre heures tous les matins, le bouillant directeur de l'Hôtel Tadoussac, 63 ans et fier de son portier aussi allègrement, ne fume plus depuis longtemps, ne prend plus d'alcool. Il croit aux médecines douces, à la vie saine, à la nature. Contagion? Le bar n'est pas le service le plus occupé de son établissement. La clientèle, tant française que québécoise, est pour une bonne part familiale, ce qui accentue le côté «auberge» de l'établissement, tout comme l'animation de la soirée, dans le grand hall, assurée par un chanteur, un pianiste et une flûtiste.

Les excursions d'observation des baleines sont certainement le forfait le plus couru. L'an dernier, les cinq bateaux de Tadoussac ont promené 75 000 passagers. En 1985, 500 forfaits avaient été vendus à des Européens. L'an dernier, l'Hôtel Tadoussac en a reçu 15 200, et cette année il y en aura environ 20 000, en grande majorité des Français, mais aussi des Espa-

gnols, des Japonais, et quelques Américains.

À noter que la Famille Dufour, propriétaire de l'auberge Cap-aux-Pierres de l'île aux Coudres, offre des forfaits de trois nuit-quatre jours comprenant un souper une nuit et un petit déjeuner à l'auberge Val-des-Neiges de Beaurivage, un dîner à l'auberge La Pignoronde de Baie Saint-Paul, et deux soupers, deux nuits et deux petits déjeuners plus une excursion (baleines ou Saguenay) pour \$307 par personne pour un couple. Les pourboires ne sont pas inclus.

Hôtel Tadoussac  
155 rue Bardelleau  
Tadoussac, Québec  
G0T 2A0  
Tél 1 (800) 463-5250



## Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



## CHARLEVOIX / BAIE-SAINT-PAUL

**AUBERGE BELLE-PLAGE:** Fuite amoureuse, séjour santé, retour à la nature... La Belle Plage vous attend! Vue magnifique sur le fleuve et l'île-aux-Coudres, à prox. du quai. Forfaits week-end ou santé disp. Golf, lac, vélo, randonnée pédestre à prox. Prix p. pers. occ. d. B & B 225 PAM. 41\$. 1-418-435-3321, 192 rue St-Anne, Baie St-Paul.

**AUBERGE LE CORMORAN:** 3 lys. B & B (Baie-St-Paul). Bord du fleuve, terrasse face à l'île aux Coudres / marina. 6 ch. spacieuses, s. de bain privée, salon avec foyer, accueil chaleureux, ambiance détendue. Déj. inclus. (418) 435-6030.

**CHALET DU GENÉVRIER:** Luxueux chalets 2 ch., cuisine, foyer, TV couleur. Tarif sem. / fin sem. à partir de 505\$/r/sem. pour max. 5 pers. Activités familiales: ski de fond, patin, glisse, ski alpin; Le Massif de P.R.S.F., le Mont-St-Anne et Grand Fonds. Rte 138, Baie St-Paul. (418) 435-6520.

## CHARLEVOIX / CAP À L'AIGLE

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** 4 lys, 4 F., une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées, dans un décor enchanteur. Pour vos réunions d'affaires une salle d'une capacité de 20 personnes vous accueille en toute tranquillité. Forfait ski incluant P.A.M. et billet de remontée à partir de 86\$/pers. en occ. d. Aussi ski 5 jrs disponible. Tarifs spéciaux jusqu'à 10 déc. 89. 381, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle G0T 1B0 (418) 665-4423.

## CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

**AUBERGE DES FALAISES:** Venez vivre la féerie de Charlevoix dans un haut lieu de la gastronomie 4 fourchettes, 48 chambres au décor romantique, dont 35 suites avec bain tourbillon, salon et foyer, balcon, T.V. couleur et frigo. Forfaits: Noël, semaine et fin semaine, ski. (418) 665-3731.

**AUBERGE DONOHUE:** Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses, avec vue sur le fleuve et salle de bain privée. Grand salon avec foyer. Piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/p.p. (P.E.M.) occ. double, 4 lys. (418) 665-4377.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Romantique, chaleureuse, confortable, la perle des petites auberges de Charlevoix. À partir de 52,50\$/p. pers. occ. double. P.A.M. — Forfait disponible. 1-418-665-3583.

## CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Entre le 11 oct. et le 5 nov. 1989, vivez un Noël d'antan unique et inoubliable. Réservez tôt pour les forfaits «Bal de coton» et «Vacances» à compter du 18 mai 1990. Réservation toute l'année au 1-800-463-6855.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines can. et québ., près du Musée des voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Forfait théâtre d'été disponible. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

## ESTRIE / BROMONT / LAC BROME

**AUBERGE LE VIKING DU LAC BROME:** 38 chambres et Panthouse avec tél. et télévision. 22 avec foyer, tous avec balcon ou terrasse privée. Restaurant «Le Viking» bar et terrasse. 2 salles de réunion. Piscine intérieure et bain tourbillon. Complètement climatisé. Vue sur lac Brome. 572, Lakeside, Ville de Lac Brome (Foster), Qué. JOE 1R0 Tél.: 1-514-243-5006 ou 5755. Sortie #90 de l'autoroute des Cantons de l'Est, direction Lac Brome/Knowlton.

**AU PIED DU CLOCHER:** B & B, au cœur du village de Bromont, notre maison vous offre confort et hospitalité dans un décor doux et chaleureux. 305 p.p. occ. d., petit déjeuner savoureux inclus. (514) 534-0437.

**CHÂTEAU BROMONT:** À seulement 45 minutes de Montréal, faisant face au Mont Bromont, le tout nouveau Château Bromont vous attend. Son vaste choix d'activités, intérieures et extérieures, vous enchantera. Il comprend un Spa Concept, de style européen offrant relaxation et détente, piscines, bains tourbillon, terrains de squash et racquetball, et un mini-gym pour vous maintenir en forme. À l'extérieur vous retrouverez: golf, tennis et le Centre Équestre. Plusieurs de nos chambres et suites offrent foyer et mezzanine. La boutique «L'Éléphant Pardu», le restaurant «Les Quatre Canards», «Le Bistrot Bar l'Équaire» sont là pour vous accommoder. Chambre avec petit déjeuner pour aussi peu que 54,75\$/p.p./chambre/en occ. double. Sortie 78, autoroute 10 des Cantons de l'Est. Appelez au 866-6840 directement de Mil ou (514) 534-3433 ou 1-800-363-0363 pour vos réservations. 90, rue Stanstead, Bromont, Qc JOE 1L0.

**HÔTEL-MOTEL LE MENHIR:** Site enchanteur face au mont Bromont. 30 unités luxueuses (cuisinette), ch. nuptiale disponible, piscine intérieure avec bain tourbillon, bain sauna et salle de séjour avec foyer. Salle de conférence ou banquet. Voisin du golf et des glissades d'eau. (514) 534-3790. (Forfait d'appel acceptés)

**LA MAISON D'LA MONTÉE:** À 5 km de Bromont, découvrez les charmes du mont Shefford. Auberge B & B offrant 4 chambres douillettes dans un décor majestueux et serein. 25\$/pers. en occ. double. (514) 378-8355.

## ESTRIE / COMPTON / SHERBROOKE / STOKE

**VAL-ESTRIE:** Centre de vacances familiales. Pour des vacances différentes, en famille, découvrez le charme d'un ancien colonge rénové en auberge. Vous profiterez d'un accueil chaleureux, d'activités variées, d'animations enjouées portant une attention particulière aux enfants, d'une bonne table et d'un gîte confortable. Tél.: (819) 837-2426 — 1000, ch. Val-Estrie à Waterville, Qc JOB 3H0.

## ESTRIE / MAGOG / ORFORD

**AUBERGE DE JOUVENCE:** Unique par son environnement et sa formule tout inclus. Venez profiter de l'automne à son meilleur dans le Parc du Mont Orford: service d'animation, randonnée pédestre, escalade, tir à l'arc, féerie des couleurs. De somptueux repas pour couronner le tout. Prenez le temps de relaxer. À partir de 54 p.p./p. tout inclus. Rte 220, Bonsecours JOE 1H0 (514) 532-3134.

**AUBERGE DU FENIL:** Un endroit qu'il vous faut connaître. Vue superbe du mont Orford, le calme de la campagne. Brunch le dimanche. Animation, massages, cours de l'ai-shi, gymnastique douce, marche. Salle pour réunions, mariages. Spécial: fin de sem. 135\$/p.p. occ. d. jusqu'à 15 déc. L'hiver approche! (514) 297-3362, Estman.

**AUBERGE ESTRIMONT:** Pour la détente... en toutes saisons. Un environnement exceptionnel. Complexe hôtelier de villégiature niché à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 ch. spacieuses chacune avec foyer. À seulement 5 km des pistes de ski. Excellente cuisine, piscine int., bain tourbillon, squash, racket-ball, salle d'exercice. Trans. par minibus au mont Orford. Forfaits du ski (P.A.M.) à partir de 93 \$ (5 nuits) ou 106,50 \$ (12 nuits) (Tarifs par personne par jour). Rés.: 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. Estrimont, C.P. 98, Magog, Québec J1X 3W7.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Auberge familiale de 42 ch en pleine nature près des lacs, Mont-Orford, et le majestueux mont Orford. 81 ch. spacieuses d'été, équitation, golf... Restaurant fine cuisine — brunch dimanche. Forfait P.A.M. à partir de 45\$/p.p. p. occ. d. Tél.: 1-800-567-3475 ou 819-843-8887. R.R. 2, Orford J1X 3W3.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Là où le temps s'arrête! Relais de campagne de 12 ch. à 15 min. de Magog. Paysage apaisant, cuisine qui étonne et ravit le palais. Forfait 2 nuits P.A.M. 128\$/p.p. occ. d. Tél.: (819) 843-8683.

**AUBERGE LA GIRANDE:** Venez admirer la féerie des couleurs dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Balon Centre. Une auberge à découvrir, 6 ch. accueillantes avec salle de bain privée. Fine cuisine à 3 fourchettes — Forfait 2 nuits à partir de 110\$/p.p. occ. d. P.A.M. Autre forfait sur demande. (514) 292-5070.

**AUBERGE MEMPHRÉ:** Vive les vacances et vive le prix à l'Auberge Memphré! Située au cœur de la station touristique internationale Magog-Orford, l'Auberge Memphré vous offre des séjours de 3 nuits à partir de 90\$/pers. plan européen en occ. d. et à partir de 156\$/pers. (3 nuits) plan américain modifié en occ. d. Profitez de la région, de notre vue panoramique sur le lac et sur le mont Orford, de notre piscine intérieure, de nos chambres avec bain tourbillon double, de notre bar... Rés.: (819) 847-2222 ou chaîne Hôte 1-800-361-6162.

**AUBERGE ST-BERNARD:** Nouveau complexe hôtelier à Magog-Orford, chambres et suites de luxe, appartements tout confort avec salon, foyer et cuisine tout équipés. Salle à dîner «LE GRILLARDIN», bar, café-bistro avec terrasse, piscine, jardin, décor féerique. Accueil et service chaleureux. SPÉCIAL FLAMBEÉ DES COULEURS: 1-800-567-7378 ou (819) 843-6657. Sortie 115 nord de l'autoroute des Cantons de l'Est. (Aussi disponible condominiums de style Nouvelle-Angleterre à vendre ou à louer.)

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:** Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas. Sauna, bain turb., table vibromassante, tech. de marche anti-stress, détente guidée, vélo de montagne. Forfait à partir de 75\$/p.p. occ. d. Aussi disponible programme de détente intérieure (différent type de session offerte). Cure-minceur, massages, gymnastique douce, balnéothérapie et traitements anti-cellulite. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort et en repartir plus ouillonné? (514) 297-3009. Eastman JOE 1P0.

**CLUB AZUR:** Le Club Azur, c'est 182 condotels luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes. Le Club Azur, c'est aussi une foule d'activités pour les grands et les petits. C'est aussi une équipe d'animateurs chevronnés qui font vibrer, quotidiennement, ce magnifique village de vacances. Des locations au mois et à la saison sont également disponibles. 1-800-567-3535.

**MOTEL DE LA PENTE DOUCE:** Situé à l'entrée du parc Mont-Orford. Ski de randonnée ou alpin, raquette, restaurants à proximité. Chambres avec cuisinette équipée, télécouleur, circuit fermé. Ch. 35\$/occ. d. Réservez tôt pour les fêtes. 1-819 843-1234 ou 1-800-567-3530.

**MOTEL DE L'OUTLET:** Pour vos vacances à Magog. 16 unités accueillantes à quelques pas du centre-ville et quelques minutes du mont Orford. Un séjour inoubliable dans un environnement privilégié. 1 (819) 847-2609.

## ESTRIE / MÉGANTIC

**AUX BERGES DE L'AUREORE:** Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic se dresse une maison centenaire avec 4 ch. et salle à manger, l'auréole du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 étoiles dans Guide gastronomique du Québec. 425 et 505 en occ. d. incluant déjeuner. Rés.: (819) 888-2715.

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**B & B LA RAVEAUDIÈRE:** Laissez-vous gâter à North-Hatley. Petit déjeuner-brunch servi en 2 parties de 8 h à 12 h 30. Ch. avec salle de bain privée, semi-privée ou partagée. 819-842-2554.

**LA CLEF DES CHAMPS:** Accueil chaleureux, vue magnifique, à mi-chemin entre Magog et North-Hatley, café, restaurant et terrasse. 45 \$ à 50 \$ par nuit/2 pers. petit déj. inclus. — 1-819-843-6824.

## ESTRIE / SUTTON / LAC BROME

**AUBERGE L'HAUT-VENT:** À quelques min. de Sutton et du lac Brome, cette magnifique, et plus encore, venez découvrir cet endroit unique. 50\$/jour p.p. incluant 2 repas. (occ. double). Forfait fin de semaine. (514) 243-0451.

**AUBERGE LE PIC-À-BOIS:** Entre le lac Brome et Sutton. 5 ch. dans vaste maison centenaire sur domaine 200 acres. Vue panoramique. Gîte calme et chaleureux. Cuisine régionale raffinée. Piscine. À partir de 30\$/pers. / jr en occ. d. Forfait fin de sem. 1 (514) 538-3776.

**L'ABRI'COT:** B & B à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Grand salon avec foyer et bibliothèque. 4 ch. spacieuses et personnalisées, piscine. 305 et 405 p.p. occ. d. incluant délicieux petits déjeuners servis par vos hôtes. (514) 243-5532.

**LE MURMURE:** B & B, jolie maison centenaire, 5 ch. Salon, foyer. Grand jardin et piscine. À 2 pas: boutiques, restos, golf, tennis, équitation et sentiers de marche. 305 p.p. occ. d. inc. déj. à choix internationaux. (514) 538-8135.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE LA MONTAGNE COUPÉE:** Nouvelle auberge de 50 chambres et suites, grand confort, situées au sommet d'une falaise surplombant la vallée de la rivière l'Assomption. Vue panoramique de Montréal. Table d'hôte gastronomique. Piscine intérieure, saunas, bains tourbillon, foyers, salles de réunion. Équitation, randonnée pédestre, vélo de montagne sur le site; golf à proximité. Sur la route 131 à St-Jean-de-Matha, au cœur de la région Lanaudière. (514) 886-3891, 1-800-363-8614.

**AUBERGE L'ENGOULEVENT:** Hébergement en villa avec foyer, bain tourbillon, 1, 2 ou 3 ch. à c., ski de fond, ski alpin, luge, raquette, forfait week-end à partir de 126\$/pers. (514) 834-5558 ou 1-800-363-8652.

**AUBERGE MA MAISON:** 7 chambres romantiques, pleine nature, fine cuisine. 65\$/2 pers. coucher et petit déj. 1 hre de Mil. 1291, Pied de la Montagne, Ste-Mélanie (Joliette). 514-889-2296.

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** «Classifié 5 Fleurs de Lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 80\$/p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, tennis, accès au lac, embarcation sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Montréal).

**CASTEL BRANDON:** Unique en Lanaudière. Tout nouveau à Saint-Gabriel de Brandon. (1 h de Mil.) • Appartements — hôtel pour 2 à 4 pers. • Suite avec cuisinette. • Ambiance feutrée et chaleureuse. • Foyers et bains tourbillon dans la plupart des 17 unités. • À partir de 35\$/p.p./jr (trabais enfants). Location jour, sem. forfaits. • Tout près Lac Maskinongé. Sports nautiques. Nombreuses activités. Rés.: 1-835-3775.

**LE CHÂTEAU MONTCALM/ST-DONAT:** À découvrir l'été avec sa plage savante de couleurs, l'hiver dans tout sa blancheur et au printemps quand tout renait. 72 chambres luxueuses, balcon et vue sur le lac. Piscine intérieure, bain tourbillon, sauna et salle d'exercices. Pour toutes informations: 1-800-567-8340.

**L'HOTELLERIE LA DÉTENTE:** Nouveau complexe hôtelier à St-Alphonse (1 h de Mil.). 20 unités luxueuses d'hébergement. Suites et studios avec foyer et cuisinette. Motels spacieux. Piscine chauffée, bain tourbillon, patinoire, sauna, tennis, bar terrasse. Méchoui et grillades le dimanche. Forfaits à prix abordables. Nombreuses activités. Pour info. et rés.: (514) 883-2205.

## AUBERGES IN-TOUR

## DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur le lieu par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

## SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**AUBERGE LA CALÈCHE:** Située à Ste-Agathe-des-Monts, avec accès au lac des Sables. Forfaits d'automne, 5 nuits, 14 repas à partir de 175\$/p.p. occ. d., fin de semaine, 2 nuits, 5 repas à partir de 103\$/p.p. occ. d. Il est temps de réserver pour la période des fêtes de Noël et du Nouvel An, tous les repas ainsi que les activités, équipement, animation, spectacles surprises et réveillons sont inclus. Demandez notre dépliant. Pour renseignements: 430-7114; à l'extérieur de Mil.: 1-800-567-6700.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** Face au lac et au coucher du soleil, l'auberge a maintenant 40 ch. neuves et luxueuses dans un site enchanteur. Toutes possèdent une salle de bain privée avec tourbillon simple ou double et télé couleur. Grand tourbillon ext. (ouvert toute l'année). Salles de conférences disp. et forfait pour congrès. Prix de 405 à 605 p.p., occ. d. Tarifs hors-saison jusqu'à 40% de rabais. Sans frais, demandez nos dépliants ou info: 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016. Class. 4 fleurs du lys.

**AUBERGE GIRARD:** Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux Lac des Sables. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais dans un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée grâce à nos forfaits de fin de semaine: 2 nuits, 2 p. déj., 2 soupers. 1 brunch à partir de 119\$/p.p. occ. d. 1-819-326-0922. Profitez des aubaines hors saison sur les chambres pour les couleurs d'automne. 50% du dim. ou vend. Fraiservis acceptés.

## VAL-DAVID

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** Auberge de 24 ch. Aussi 2 chalets. Cuisine à 3 fourchettes. Directement sur les pistes de ski de fond. Animation. Regardez la neige tomber de notre bain à tourbillons thérapeutique. Vous en avez entendu parler, c'est le temps de venir vivre l'expérience. (P.M.A.) Prix à la journée à partir de 505 p.p. occ. d., à la semaine (dim. ou ven.) à partir de 255\$/p.p. occ. d. Appelez-nous sans frais à 1-800-567-8327 et demandez notre dépliant en couleurs. Aussi salles de réception et congrès disponibles.

**AUBERGE LE ROUET:** Situé aux limites du village de Val-David, le Rouet l'hôtellerie standard, où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur organise les soirées et accompagne les skieurs de fond. Nos skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. À compter du 15 déc., forfait fin de sem. incl. 2 nuits et 6 repas 104\$/p.p., occ. d. Forfait 5 jours (dim. ou vend.) incl. 5 nuits et 15 repas 240\$/p.p., occ. d. Temps des fêtes: forfait incl. 7 couchers et 21 repas 359\$/p.p., occ. d. Rabais additionnel pour ch. en occ. triple ou quad. Rés.: (819) 322-3221.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

# Un service fédéral reçoit les plaintes des voyageurs contre les transporteurs

Presse Canadienne  
OTTAWA

À qui se plaindre lorsqu'on estime avoir été lésé par un transporteur aérien dont les employés rejettent vos demandes répétées d'un revers de main ?

Le mieux est de porter plainte auprès de la Commission nationale des transports, l'agence mise sur pied par le gouvernement fédéral pour surveiller les transporteurs aériens et ferroviaires.

« Nous représentons le dernier recours », affirme Margaret Bloodworth, directrice générale du service des plaintes de l'organisme. « Notre juridiction n'est toutefois pas très vaste », admet-elle par ailleurs.

« Si nous pouvons aider certains voyageurs, c'est que nous connaissons la bonne personne à qui nous adresser lorsqu'il y a une plainte. »

L'agence s'occupe en premier lieu des grilles de tarifs pratiqués par les compagnies aériennes et ferroviaires et des différends qui surgissent à ce chapitre entre différents transporteurs. La commission a malgré tout le pouvoir de venir en aide aux voyageurs en

détresse, soutient Linda Landry, directrice du service responsable du transport des handicapés.

Mme Bloodworth suggère au voyageur lésé d'exposer ses problèmes, en premier lieu, au service à la clientèle du transporteur aérien, ou auprès du courtier ou agent de voyage avec lequel il a fait affaires.

Le simple employé de guichet d'une compagnie aérienne n'a pas l'autorité, non plus que le temps, de s'occuper d'une simple plainte. « Ces employés n'ont aucune marge de manoeuvre et ne peuvent rendre de décisions. C'est pourquoi vous devez vous adresser aux services à la clientèle ou écrire directement au président », de dire Mme Bloodworth.

Si vos premières démarches ne donnent aucun résultat, vous pouvez, à titre de consommateur, écrire ou téléphoner à la Commission nationale des transports.

« Nous n'avons pas pour mandat de nous créer une nouvelle clientèle, mais nous pouvons expliquer la réglementation en cause dans chaque cas, au consommateur qui est ou qui se croit lésé », de souligner Mme Bloodworth. Elle suggère également

aux plaignants de faire parvenir une copie de leur plainte au ministre des Transports, Benoit Bouchard.

En 1988, l'agence a reçu 347 plaintes de voyageurs mécontents, et 135 contre des transporteurs aériens canadiens et internationaux.

Paul Juneau, directeur du service des plaintes dans les transports aériens, explique recevoir deux plaintes portant sur les services contre une sur les tarifs.

Les plaintes les plus nombreuses concernent les retards, les pertes de bagages et la sur-reservation.

Reconnaissant que l'organisme ne possède aucun pouvoir de contrôle sur les agents ou courtiers en voyages, M. Juneau rappelle que « c'est le cas pour plusieurs organismes provinciaux de protection du consommateur. Dans de tels cas, nous leur faisons parvenir les plaintes reçues. »

D'ici quelques mois, la commission doit publier de nouvelles réglementations décrivant les conditions que les transporteurs publics doivent respecter pour

assurer des moyens de transport adéquats aux handicapés.



## Offrez-vous une évasion chez la Famille Dufour

### HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES

Isle-aux-Coudres (418) 438-2711

Halloween  
Meurtre et  
Mystère

189\$  
par pers. occ. double  
Garanti avec 50 part. min.

Devenez détective pour une fin de semaine avec plein d'intrigues, de confort, d'exquise cuisine et de divertissements...  
2 nuits/3 jours  
les 27, 28 et 29 octobre 1989

Incluant, le 27: le cocktail « entrée en situation », le souper « mystère », la soirée d'animation, le coucher — le 28: le petit-déjeuner « enquête », le dîner « Colombo », le souper « Halloween », la soirée de danse, le coucher — le 29: le brunch « conclusions » et les divertissements de l'hôtel

Renseignements: Réservations sans frais: 1-800-463-5250 De Montréal: (514) 861-2821

### HÔTEL VAL DES NEIGES

Mont Ste-Anne (418) 827-5711

#### FORAITS ÉVASION À LA MONTAGNE

159\$ par personne occupation double  
2 nuits/3 jours

Jusqu'au 21 déc. 89  
Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'hôtel.

#### AUBERGE LA PIGNORONDE

Baie St-Paul (418) 435-5505

#### FORAIT «ÉVASION VERS L'ART»

129\$ par personne occupation double  
Du 9 oct. au 21 déc. 89 2 nuits/3 jours

Incluant: 2 soupers, l'hébergement pour 2 nuits (stand), 2 petits-déjeuners, et les divertissements de l'hôtel.



## Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

### HAUTES LAURENTIDES

**AUBERGE ÉTOILE DU NORD:** Vue panoramique. Bord du lac Nominigwa. Prox. parcs nationaux. Randonnée pédestre, location de vélo et chaloque. 35\$ p.p. occ. d., avec 3 repas. Foyer. (819) 278-4935.

**LE JARDIN DES CÉDRÉS:** Site remarquable. Chutes du lac Labella. Hébergement: ch. 45\$/jr, opp. 80\$/jr et chalet 6 pers. 100\$/jr. Cuisine française, table d'hôte, multiples activités. Spéciaux pour groupes ou pour la semaine. Rés.: (819) 686-3263.

### LAURENTIDES

**À AUBERGE AUX CROISSANTS:** (B & B) magnifique domaine au cœur de Ste-Adèle. La parole des auberges laurentiennes. Pour vos réunions sociales ou d'affaires, possibilité de réserver l'auberge avec ses 14 ch. personnalisées avec salle de bain privée et ses salons. Prix très avantageux. Forfaits d'automne 30 \$ occ. s., 50 \$ occ. d. avec petit déj. À la sortie 69. (514) 229-3838.

**À BONNE NUIT BONJOUR:** Ste-Adèle. La B & B à son meilleur. 6 ch. finement décorées. À proximité de tout. Laurent régional de l'accueil touristique et de la Petite entreprise '89. Spécial-automne: 105\$ (2 nuits 2 pers.). Aussi week-end MEURTRE ET MYSTÈRE, les 20, 21 et 27, 28 oct. Scénario original. Info et rés.: 229-7500.

**À L'AUBERGE DU CARREFOUR STE-ADELÈ:** En plein cœur de Ste-Adèle, luxueuse petite auberge qui offre les meilleurs prix pour chambre et repas P.A.M. Spécial «Week-end» 2 soirs (P.A.M.) à partir de 89\$ p.p. occ. d. Spécial semaine 5 soirs (P.A.M.) à partir de 195\$ p.p. occ. d. Pour réservation entre 10h et 22h: (514) 229-3581.

**AUBERGE CHAMPÊTRE / STE-ADELÈ:** Un vrai petit nid situé à 2 pas de la cascade d'automne comprenant rose et bouteille de champagne • petit déjeuner européen • passage privilégié auberge champêtre • chambre avec foyer (bois inclus) ou bain à tourbillons double et foyer. À partir de 67 \$ / jr 12 jr. Réservez dès maintenant pour la période des fêtes 89. Tél. sans frais au 1-800-363-7466.

**AUBERGE CLOS JOLI:** Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit tranquille à Morin-Heights pour profiter de la vie et d'une fine gastronomie. 9 ch. personnalisées. 3 fleurs de lys, 3 fourchettes. 43,50\$ p.p. occ. d. Incluant coucher et déj. 72,50\$ p.p. occ. d., souper gastronomique et déj. compris. (514) 226-5401.

**AUBERGE LA BOULÈ:** Près de Mont-Tremblant, Mont-Blanc. Salle à manger, bar, sauna finlandais, forfaits ski alpin 5 jrs à partir de 300\$, ski de fond 200\$. Réservez tôt pour l'hiver. 23 au 27 déc. complet. 1 819 688-2503, 1 514 656-5627, 984-9826.

**AUBERGE DE LA PLACE:** Petite auberge chaleureuse au centre du village de St-Sauveur. Déjeuner dans la chambre ou la salle à manger. Repas et détente dans le calme. Rés.: (514) 227-6661.

**AUBERGE DE LA SAUVAGINE:** Sur un site enchanteur, au bord de la rivière du Nord. Superbe maison de campagne chaleureuse et bourgeoise meublée de belles antiquités. Calme et confort voisinant tous les plaisirs de l'hiver. Magnifique salle à manger, table gourmande à partir de 23,95\$. Ch. à partir de 32,50\$ p.p. / jr occ. d. Aussi très belle suite 3 fleurs de lys. Forfaits disponibles pour les fins de sem. et la semaine. Rens. et réserv.: (819) 326-7673 ou à Mt (514) 747-6661 ou (514) 744-5350 — 1592, route 329 Nord, Ste-Agathe-Nord J8C 2Z8.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** Gagnante du Grand-Prix du Tourisme. 20 ch. neuves, 4 fleurs de lys, tourbillon double, lit queen, sur sam. 50\$. Lit de sem. 75\$ par nuit pour 2 pers. Pour plus de renseignements voir uncadrement Auberges In-Tour. Sans frais: 1-800-567-8329.

**AUBERGE FANTACCI:** 45 min. de Mt. Fine cuisine, qualité supérieure, 10 ch., accueil chaleureux et service attentionné par les proprié. Paysage superbe, endroit paisible, repas assuré. Venez vous détendre devant un bon feu de foyer. B & B 20 à 30\$ p.p. occ. d., P.A.M. 45 à 69\$ p.p. occ. d., 514-563-2790.

**AUBERGE LE ST-VENANT:** L'authentique petite auberge personnalisée. Grandes chambres personnalisées avec salle de bain individuelle. Grand salon avec foyer et piano. Déj.-buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac des Sables, en retrait de la route, à partir de 42,50\$ p.p. occ. d. (Prix réduit hors-saison). Tél.: (819) 326-7937.

**AUBERGE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Grandes unités spéciales de foyer de pierre individuel et bain tourbillon privé, tapis soyeux, télécouleur, musique FM, 2 repas compris à notre auberge (très fine cuisine). 22 choix recherchés de menus classifiés 3 fourchettes. Salle à manger avec vue sur le lac, paysage totalement fabrique; admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Le séjour idéal pour charmer les passionnés de douce volupté. Aussi, à notre chaleureuse auberge chambres pouppées délicatement décorées. 60\$/jour p.p. 2 repas gastronomiques inclus ainsi que l'accès au grand salon de l'auberge avec foyer, piano, télévision. Aussi 15 chalets avec salon privé, foyer en pierre, et bain tourbillon. 75\$ p.p. / jour. Les repas servis à notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclettes de montagne fournies. Équitation à proximité. Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 m. à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Montréal). Demandez notre dépliant couleur et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**AUBERGE SOUS L'ÉDREDON:** B & B à St-Sauveur, en face du mont Habitant, magnifique maison avec 6 ch. douillettes, 1 lit d'eau, 2 s. de bain privées, salon avec foyer, salle à manger invitante. À partir de 30\$ p.p. occ. d. Incluant délicieux petit déj. Spécial octobre: 20 nuit à 1/2 prix. Venez goûter chez nous les petites attentions que vous ne trouvez pas ailleurs. (514) 227-3131.

**AUBERGE ST-DENIS:** St-Sauveur-des-Monts. 4 fourchettes, 4 fleurs de lys. Forfait allant de 120\$ à 200\$ occ. double par nuit. (514) 227-4602 ou de Mt 497-5602.

**AUBERGE ST-GUILLEAUME:** À St-Donat, découvrez la magie de l'automne tout en couleur, paysage reposant, bord de l'eau. Auberge champêtre, ambiance chaleureuse, salle à manger. Activités: vélo du montagne, chaloque, etc. Chambres à partir de 40\$/jr occ. d. — Forfaits à partir de 35\$/jr p.p. occ. d. — Chalets 150\$/sem. (819) 424-5376.

### LAURENTIDES

**MOTEL STE-AGATHE:** Profitez des couleurs de l'automne dans un site propice à la détente et à la tranquillité à proximité du centre-ville. Offrez-vous un forfait «ÉVASION ROMANTIQUE» pour 2, 5, 7 nuits (du 20 août au 20 déc.) comprenant: un bon vin, déjeuners et croisière sur les majestueux lac des Sables ou un forfait «GOLF» incluant: golf, déjeuners et soupers. Accès privé à des magnifiques SPAS, foyer dans le salon «Panorama», choix de chambres, modernes, coloniales, suites luxueuses, chaises, tous avec TV, réfrigérateur, téléphone. Guide des menus des restaurants et des activités environnantes remis à votre arrivée. Option: foyer, tourbillon, avec vidéo ou cuisinière. Dépliant couleur et liste de prix sur demande. Venez en autobus. Motel Ste-Agathe, 1000, rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 1L6. Autoroute 15 Nord, Sortie 86. Tél.: 1-819-326-2626. Visa et MasterCard.

### LAURENTIDES

**CHATEAU BORGHESE:** C'est la Fiesta qui vous attend à St-Jovite, Mont-Tremblant. 30 chambres, salle de séjour, bar, soirée dansante, sauna, bain tourbillon, piscine extérieure chauffée, salle à manger superbe, cuisine française. Fin de semaine Fiesta à partir de 125\$ p.p. occ. d. 1-819-425-8645.

**DOMAINE MIRA-MONT SUR LE LAC:** À St-Adolphe-d'Howard. Découvrez nos forfaits, d'endroits de rêve, la chic, la classe. 42 chalets joliment décorés (confort 4 lys) de 1 à 3 ch. Suites romantiques avec bain tourbillon double. Salle à manger, souper dansant, cuisine gourmet, Piscine int., sauna, plage privée, tennis, embarcations et monteur. De 75\$ à 115\$ p.p. M.A.P. 1 hre de Montréal. De Mt. 875-9042 (819) 327-3330.

**AUBERGE HAVRE DU PARC:** À St-Donat, au lac Provost, le calme et la relaxation pour les amis de la nature. «Pour être un havre, c'en est un» (F. Osborne, La Presse). Idéal pour le fond du parc du Mont-Tremblant. Aussi ski alpin. Forfait à partir de 60\$ p.p. occ. d. 1-819-424-7686.

**HARFANG DES NEIGES / SNOWY OWL:** Motel-restaurant à Sainte-Adèle. 14 unités avec foyers, bains tourbillons ou cuisinières. Tennis, terrasse, pédalos, golf, équitation. Unités à partir de 85\$/jr (pour 2 p.) — spécial repas inclus à partir de 205\$. Salle à manger à deux foyers. Super brunch le dimanche — spécial souper-tôt tous les soirs. 1-800-363-5624 ou 1-228-4645.

**HÔTEL FAR HILLS:** Un hôtel de choix dans les Laurentides. Domaine de 72 ch. avec lac privé. Vallier, planches à voile, canots, pédalos, squash, badminton, tennis et volley-ball. Golf et théâtre d'été à prox. Cuisine raffinée classifiée 4 fourchettes. Mini vacances (3 nuits, 4 jours et 5 repas) 237 \$ p.p. Facilités pour réunions d'affaires. Ligne dir. de Mt.: 866-2219 ou (819) 322-2014.

**HÔTEL-MOTEL ALTITUDE:** À Ste-Adèle (Rte 117), 52 ch. ou suites dont 22 avec foyer. Suites avec bain tourbillon. Plan M.A.P. (déj. et souper), piscines int. et ext., sauna, bain tourbillon, 2 courts de squash, salle de convention, salle à manger 2 fourchettes (cuisine française et continentale). Hôtel-motel 4 fleurs du lys à partir de 58\$ p.p. occ. d., inc. souper, déj. et taxi. Tél.: 1-800-363-3683, (514) 229-6616.

**LA LICORNE:** Oasis de paix près de Saint-Jovite et Mont-Tremblant, venez admirer l'harmonie des couleurs dans un décor enchanteur situé au lac Carré. 305 ch. s., 40\$ occ. d., déj. inclus. Aussi chalets à louer. (819) 688-3030.

**LA PETITE MAISON DE LA GARE:** B & B style Nouvelle-Orléans avec 5 chambres finement décorées avec petit déjeuner. 50\$/soir pour 2 pers. Rés.: 1-800-367-8354 ou (819) 322-2081.

**LES LANTERNES:** B & B, bord du lac Carré, près de St-Jovite. Atmosphère et décor enchanteur. Équitation et golf à proximité. Déj. copieux. 35\$ p.p., 45\$ pour 2. (819) 688-3896. Réservez maintenant pour saison hivernale.

**MOTEL DES PAYS D'EN HAUT, VAL-DAVID:** Site enchanteur. Autonomie de loisirs dans environnement de vacances. Jeux de curling et palat de table. À prox. des restaurants et autres activités. 25 unités confortables et climatisées avec tél., frigo, câble TV, circuit fermé avec First Choice, Super Ecran, TSN et films pour adultes (sans frais). Chambres de luxe avec bain tourbillon disponibles. Spécial automne. Cartes de crédit. Plan Privilege. Gagnant du prix de l'accueil touristique québécois pour 1988. Tél.: 1-819-322-2032 ou sans frais 1-800-567-6740.

**RUE DE LA GARE:** Au lac Carré, charmante maison du début du siècle, près du mont Tremblant. Heureux de vous accueillir et de vous servir un copieux petit déjeuner. GP: 25\$ p.p./40\$ pour 2. (819) 688-3581.

### COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

**L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Découvrez l'étonnante personnalité d'une nouvelle auberge surplombant l'immense lac St-Pierre à Pointe-du-Lac, 20 km de Trois-Rivières, 75 milles de Mt. par l'aut. 40. Site exceptionnel, grand horizon, plein air, voile, piscine ext. chauffée. Calme, confort, gastronomie. Classée 5 fleurs de lys, l'auberge offre 30 ch. spacieuses avec bain tourbillon. Menu table d'hôte, cuisine raffinée. Forfait 184\$ à 220,50\$/2 pers. par nuit P.A.M. — Rés.: 1-819-377-5971.

### MONTÉRÉGIE

**HOTELLERIE RIVE GAUCHE:** Sur les bords du Richelieu à Buloit, nous vous servons une cuisine créative et soignée dans une serre remplie de lumière et de verdure. Brunch le dimanche 16,50\$. Pour un séjour agréable, 22 chambres ou suites luxueuses, piscine et tennis. Téléphone: (514) 467-4477.

**MANOIR DEBARTZCH, ROUGEOMT:** Déjeunés dans une maison début XIXe. Darnées dans un studio sur 2 étages, fenêtres et lucarnes, confort contemporain, charme d'antan. Volo. 30\$ p.p. (514) 469-3883.

**MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL:** Venez découvrir un authentique manoir du XVIIIe siècle, soigneusement entretenu et amoureux de la nature. Une cuisine raffinée, un accueil chaleureux, un service attentif au moindre détail. À 30 minutes de Montréal, à deux pas du mont Saint-Hilaire, sur les bords du Richelieu, le bonheur... Forfaits de fin de semaine à partir de 99\$ p.p. occ. double pour une nuit et 2 repas (table d'hôte et petit déjeuner). 26 chambres. Taxes et service inclus. Piscine extérieure. Golf et équitation à proximité. 1 (514) 464-5250.

**ROUSSILLON VALLÉE DES FORTS:** Situé à St-Jean-sur-Richelieu, au bord de la rivière, 30 minutes de Montréal. A notre salle à manger «La Poudrière» table d'hôte midi et soir, vendredi soir buffet de fruits de mer, 21,95\$; dimanche brunch champagne-musical 13,95\$ et buffet familial 13,95\$. (1/2 prix enfants 6 à 12 ans). Semaine gastronomique: du 14 au 18 novembre 1989 avec M. Gérard Vié, chef cuisinier français, menu 8 services, 65\$ par personne. (514) 348-7376.

### QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE

**AUBERGE DU QUARTIER:** 170, Grande-Allée Ouest. (418) 525-9726. Pour vos affaires ou vos loisirs, à 2 pas du centre-ville, du vieux Québec, de la Colline Parlementaire et face au musée du Québec. Ch. rénové, salle de bain privée, 32,50\$ p.p. occ. d. Incluant le petit déj. et le stationnement. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS:** À 15 min. du musée de la civilisation. Bain tourbillon, piscine int., sauna, ski alpin, ski de fond, équitation, forfaits santé: bains de boue, d'algues, massothérapie. (418) 849-4486.

RECTIFICATIF

Le texte de l'annonce de La Pinsonnière publiée dans la rubrique Relais et Châteaux du 14 octobre dernier était erroné. Vous trouverez dans cette page l'annonce qui aurait dû paraître. Nous prions notre clientèle de nous excuser de cette erreur.

### QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE

**LE CLOS ST-LOUIS:** Au cœur du Vieux Québec, venez vivre l'expérience unique de la vie dans un hôtel de charme. Le Clos Saint-Louis, c'est le 19e siècle réaménagé c'est la chaleur des maisons d'autrefois. Réservations: (418) 694-1311.

**LE MANOIR DU LAC DELAGE:** Situé à 20 minutes au nord de Québec, près du centre de ski de Stoneham. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure et centre de conditionnement physique. FORFAIT DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN (2 nuits, 3 jours), incluant promenade en traineau, 1 petit déjeuner, 1 brunch, 2 repas du soir, accès illimité aux activités sportives hivernales, taxe et service. AUSSI DISPONIBLES: FORFAIT SKI ET FORFAIT NEIGE. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

**LE PETIT SÉJOUR B & B:** À quelques minutes du vieux Québec. Maison victorienne. Vue superbe sur le fleuve. Ch. et déj. 25\$ et plus p.p., occ. d. à 15 min. du Cap Tourmente, rendez-vous des aies blanches. Rés.: (418) 874-3654.

**MANOIR DE NEUVILLE:** Auberge à 20 min. de Québec, située au bord du fleuve. Fine cuisine. Forfait P.A.M. 105\$ ou 115\$ pour 2 pers. 1 (418) 876-2424.

**MAISON D'HÔTE:** La formule qui vous convient pour votre séjour à Québec. B & B, un oasis qui vous offre calme et intimité. 5 ch. ou d'après personnalisé. Déj. copieux inclus. 50\$ à 55\$ en occ. d., 35\$ en occ. s. (418) 649-1670.

**MAISON LABERGE B & B:** Venez au rendez-vous des aies blanches dans un environnement de couleurs, maison de ferme 17e siècle, décor romantique, vue sur le fleuve et Ile d'Orléans. Prix spéciaux 50\$/2 pers., déj. compris. (418) 822-0152.

### SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**AUBERGE LAMY:** Métastouchan un bordure du majestueux lac St-Jean entre Roberval et Alma, ouvert à l'année. Accueil chaleureux. P.A.M. 50\$ p.p. occ. d., hébergement, souper, petit déj., à prox. de tous les services. Même administration que l'auberge Le Presbytère. 56, rue St-André. (418) 349-8633 ou 1-800-463-9651.



AGRÉABLES RELAIS DE CAMPAGNE « SUR LA ROUTE DU BONHEUR »

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** TRÈS GRAND CONFORT, GRANDE CUISINE ET RAFFINEMENT. Sous un même toit: chambres spacieuses, certaines avec grande baignoire, tourbillon, foyer, lit à baldaquin, piscine intérieure sauna et appareils d'exercices. FORAITS: LES GRANDS FESTINS D'OCTOBRE, CERTIFICATS-CADEAUX, 418-665-4431. FERMETURE ANNUELLE LE 28 OCTOBRE, RÉOUVERTURE LE 2 FÉVRIER 1990.

### LAURENTIDES / VAL-DAVID

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Découvrez le calme et la tranquillité à 1 h de Mt. Situé au bord d'un lac. 70 ch. 5 lit de lys. Table d'hôte. Activités organisées: canots, pédalos, tennis, pisc. ext. chauffée. FORAITS: du dim. au ven. 5 jrs 499\$, 2 jrs 215\$ p.p. occ. dbl., 3 repas p.j. et serv. Souff. juillet et août. Mt 866-8262; ext. de Mt. 1-800-567-6635. Val-David: (819) 322-2020. FAX: (819) 322-6510, C.P. 190, Val-David, J0T 2N0.

**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Ste-Adèle (Promotion '89). Un bouquet de détente et tout le service auquel vous vous attendez: 26 chambres luxueuses, face aux pentes de ski, golf et tennis intérieur. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes® et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mt 1-800-363-2582, 229-4151 ou 229-2991.

### MONTÉRÉGIE / SAINT-MARC-SUR-RICHELIEU

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauriat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

### PAYS DE L'ÉRABLE / MONTMAGNY

**MANOIR DES ÉRABLES:** Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... Vivez le faste d'un séjour au Manoir des Érables... table de renom, suites et chambres luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre à proximité plusieurs activités de loisirs et du détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220, du Manoir Montmagny, Qc G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100.

## CARAÏBES

### HAÏTI

**CYVADIER HÔTEL À JACMEL:** Directement sur la plage à Haïti super-spéciale 15\$ U.S. p.p./jr., occ. d. déjeuner inclus. Excellente cuisine. Plage de sable blanc, piscine. Prop. Québécoise. — Rés.: à Montréal, 642-5832.

**LÉOGANE:** En campagne, sur la plage, piscine, villa neuve, 2 chambres à louer, 10 \$ U.S. / pers. / jour incluant déjeuner. 18 milles ouest de Port-au-Prince. Prop. québécoise. Repentigny: (514) 585-4720 et ou 582-0223.

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Service attentionné, décor enchanteur, fine cuisine, signée «la Mitoyans», chambres avec balcon privé et vue sur la mer, piscine, tennis, accueil à l'aéroport. Rens. à Mt.: 514-334-4379.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

### VOYAGES KURBAN OFFRE 5 CIRCUITS EXCLUSIFS AVEC ACCOMPAGNATEUR EXPERIMENTÉ

**EGYPTE:**  
**TERRE DES PHARAONS** Durée: 15 jours  
 Départ: 24 février Circuit + croisière de 6 jours 2 repas par jour **\$2395** + T et S

**MAROC ET TUNISIE:**  
**PAYS ARABES FRANCOPHONES** Durée: 18 jours  
 Départ: 16 mars Circuit «Vallées impériales» + Tunisie en liberté 2 repas par jour **\$1800** + T et S

**L'ITALIE ET SES CHEFS-D'OEUVRE** Durée: 16 jours  
 Départ: 31 mai Visite guidée des plus beaux sites italiens 2 repas par jour **\$2295** + T et S

**PORTUGAL: CULTURE ET DETENTE** Durée: 20 jours  
 Départ: 21 avril Circuit en demi-pension + 5 jours en Algarve **\$1800** + T et S

**CORSE: ÎLE DE BEAUTÉ et PARIS** Durée: 20 jours  
 Départ: 23 juin Formule Club: 3 repas par jour, vin à volonté Animation - sport dans un site enchanteur **\$2100** + T et S

PROJECTION AUDIO-VISUELLE LE 8 NOVEMBRE à 19h30 RESERVATION S.V.P.

DEMANDEZ LA BROCHURE DESIRÉE À:  
**Voyages Kurban**  
 (514) 393-9110 Permis du Québec

### ACCENT LA POLYNÉSIE FRANÇAISE... le paradis terrestre oublié!

Moorea + Tahiti - 17 jours à partir de **\$2 199**  
 Moorea + Bora-Bora + Tahiti - 17 jours à partir de **\$2 499**  
 Moorea + Tahiti + Bora-Bora + Rangiora - 17 jours à partir de **\$3 099**

pour réservations:  
 Montreal

**MERIDICAN** (514) 849-5665  
 Brossard / St-Lambert

**CLUB VOYAGES ROSEMONT** (514) 376-5910  
 Laval

**CLUB VOYAGES RSVP** (514) 465-1105

**CLUB VOYAGES MER & MONDE** (514) 661-6003

### Les Américains ont leur Musée de la pomme de terre

**CLAUDE CASTERAN** de l'agence France-Presse  
 WASHINGTON

assurent Tom et Meredith Hughes.

Ce «Musée de la pomme de terre» (Potato Museum), d'aspect modeste, qui occupe le sous-sol d'une petite maison en brique jaune, existe depuis 1983. Parmi les centaines d'objets qu'il abrite, citons une pomme de terre en forme de coeur, sculptée dans du bronze, un «patatomatic» — un pistolet à air comprimé qui projette des pelures du légume — un sac, des poupées, des timbres, tous utilisant plus ou moins la pomme de terre, une plaque minéralogique de l'Idaho, datant de 1948, sur laquelle est écrit «Les plus fameuses patates du monde». Les ustensiles pour couper, peler, trouer, évider, trancher, écraser, découper en cubes ou faire des frites sont là, ainsi que nombre de produits à base de pomme de terre (vodka polonaise, lotion pour les mains, pain, papier, etc.).

«Elles offrent une bonne nourriture quand on est seul, triste ou malade mais, en plus, elles ont quelque chose de nous. Elle possèdent des yeux, une tête, un visage, elles sont presque humaines»,



## La distinction de Wardair. La distinction parisienne.

La distinction. Une qualité qui fait que quelque chose sort de l'ordinaire. Prenons les chefs des services en vol de Wardair par exemple. Ils sont responsables de l'équipage chargé de rendre votre vol inoubliable et agréable. C'est ainsi que Wardair se distingue!

PARIS  
**498\$**  
 A PARTIR DE ALLER-RETOUR

Réservez dès maintenant! À des prix aussi bas, les places vont s'envoler! Wardair offre également des correspondances pratiques de Paris à Nice, par Air France.  
 NICE **628\$** ALLER-RETOUR



VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU APPELEZ WARDAIR AU 288-9231. AU QUÉBEC ET À OTTAWA, COMPOSEZ LE 1-800-361-8860 SANS FRAIS.

Le musée présente un diaporama sur l'histoire de ce légume dont la bande musicale est constituée de titres évocateurs comme par exemple «Accro à la patate», d'un certain Al Yanokovitch.

#### Patate au cinéma

Une cassette vidéo reprenant de grandes scènes de l'histoire du cinéma où la patate est présente est disponible. On peut y voir Marilyn Monroe dans «The seven year itch» croquant des croustilles, ou Richard Dreyfuss dans «Close encounters of the third kind» préparant de la purée.

M. Hughes, instituteur de son métier et dont la passion est née alors qu'il enseignait en Belgique, indique que les pommes de terre servaient entre autres de carburant pour les fusées allemandes, en 1940, et de monnaie d'échange chez les tribus de l'île Tristan Da Cunha, dans l'Atlantique-Sud.

Selon lui, elles sont efficaces contre l'acné, les coups de soleil et le mal de dents. M. Hughes précise que la plus grosse patate du monde aurait été récoltée par un Anglais, Thomas Seddal, en 1795: le monstre pesait plus de 9 kilos.

Le rêve du couple, auteur en 1986 d'un ouvrage intitulé «Le grand livre de la pomme de terre», est de faire une croisière sur un navire transporteur de patates japonais tout récemment construit ou, encore, de visiter une île chilienne où, selon lui, des explorateurs espagnols ont découvert la pomme de terre avant de l'introduire en Europe en 1570.

Contre un abonnement de \$20 par an, les partisans de la patate reçoivent tous les deux mois une «lettre d'information» qui porte le nom de «Pelures». Ils peuvent également participer à des dîners où, évidemment, ils s'aventurent à l'avance ce qu'ils vont manger.

## Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

### OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

**MONT SAINTE-ANNE**  
**HÔTEL VAL DES NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Sainte-Anne. 86 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, marelle, vélo de montagne, golf, excursion, salles de réunions (12). Demandez nos forfaits: «Douces Vacances», «Évasion à la montagne», «Coeur à Coeur», «Réunion d'affaires» ou «Congrès». «Fin de semaine en vélo de montagne», «Fleuve et montagne». Tél.: (418) 827-5711. FAX (418) 5997.

**BAIE SAINT-PAUL**  
**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge construite à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de conférence et de jeux, piscine intérieure, bar-détente, tennis, marelle, golf, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Évasion vers l'art», «Douces Vacances», «Réunion d'affaires». Tél.: (418) 435-5505. FAX (418) 435-2779.

**ILE AUX COUDRES**  
**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Dans une ambiance familiale, 46 chambres, 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, etc. Demandez nos forfaits: «Coeur à Coeur», «Évasion dans l'île», «Congrès», «Val des Neiges-Cap-aux-Pierres», «Réunion d'affaires». TRAVERSE GRATUITÉ. Tél.: (418) 438-2711. FAX (418) 438-2127.

**RÉSERVATIONS SANS FRAIS 1-800-463-5250 DE MTL (514) 861-2821**

### Hôtels Relais du Silence

Nous espérons que vous serez sensible au charme et à la personnalité de ces auberges qui s'attachent à conjuguer calme, confort, gentillesse et exigences professionnelles. Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison.

Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.

**CHARLEVOIX**  
**AUBERGE DES SABLONS:** Située au centre de Charlevoix, à St-Irénée, une auberge de 14 chambres dans une maison ancestrale. Pour des fêtes: Noël et Nouvel An, 4 rs, 3 nuits, 79\$ à 100\$/jr/pers. en occ. a. Ski Grand-Fonds et le Massif 2 et 5 rs, 70\$ à 90\$/jr/pers. un occ. d. Billets de ski inclus. (418) 452-3594 — télécopieur 452-8116.

**ESTRIE/MAGOG/ORFORD**  
**AUBERGE RIPPLECOVE:** Une des plus prestigieuses auberges, directement sur les berges du lac Massawippi. 24 chambres et suites de révo, quelques-unes avec vue sur le lac, foyer, bain tourbillon et balcon. Cuisine française classifiée 4 fourchettes. Classifiée 4 diamants par CAA. Venez profiter des couleurs automnales. Golf, équitation, randonnée pédestre et vergers de pommes à proximité. Mont Orford à 15 minutes de l'auberge. Forfait week-end à partir de 160\$ p.p. occ. double incluant: 2 soupers, 2 nuits, 2 déj., taxes et service. 819-838-4296. C.P. 246 Ayer's Cliff JOB 1C0.

**LANAUDIÈRE**  
**AUBERGE SUR LA FALAISE:** «Classifiée 5 Fleurs de Lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 25 chambres luxueuses à partir de 80\$/jr p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine inf., sauna, tennis, accès au lac, embarcation sur place, vélo. Table d'hôte et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse (à 1 h de Mtl).

**LAURENTIDES**  
**AUBERGE DES NEIGES:** Venez découvrir cette paisible auberge centenaire au décor rustique. Cl. 3 F. lys avec table gourmande. Tarif hors-saison de 10% à 50% de réduction. 173, Tour-du-Lac, Ste-Agathe. (819) 326-1276.

**MONTÉRÉGIE**  
**AUBERGE DES GALLANT:** Située sur quatre cents arpents boisés, venez découvrir les couleurs d'automne au centre d'un ravin de chevrouils et sanctuaire d'oiseaux. 25 chambres luxueuses dont plusieurs avec foyer et bains tourbillons. Forfait week-end «pause santé» à partir de 125\$ par pers./occ. double incluant 2 soupers, 2 nuits, 1 déjeuner, 1 brunch, taxes et services. Réservations (514) 459-4241 C.P. 98, Ste-Martha, Vaudreuil HOP 1W0.

**MONTRÉAL**  
**AUBERGE DE LA FONTAINE:** Face au parc Lafontaine, une charmante petite auberge de style européen vous offre une heureuse alternative aux séjours dans les grands hôtels du centre-ville. Vous trouverez chez nous le calme et le confort que vous souhaitez dans un environnement agréable et chaleureux. La gentillesse et la disponibilité de notre personnel vous y fera sentir comme chez vous. Notre salle de réunion peut accommoder jusqu'à 15 personnes. Bienvenue au 1301, rue Rachel E. 597-0166.

**PORTNEUF**  
**MAISON JUCHEREAU-DUCHESNAY:** à 40 kilomètres de Québec, sur la rive sud de la rivière Jacques-Cartier, vous assurant un séjour bien mijoté, un heureux mariage d'architecture moderne et traditionnelle. 9 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, une distinction à connaître. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf. Forfait théâtre. Notre forfait «Décision» groupes d'études, à partir de 62,50\$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneuvoises. Une alternative qualitative.

**MAISON DESCHAMBAULT:** à 60 kilomètres de Québec, longeant la route style Nouvelle-France, 7 chambres avec salle de bains privée, une fine cuisine, un accueil des plus chaleureux, un séjour bien mijoté. Randonnée pédestre, planche à voile au lac St-Joseph, golf, forfait théâtre. Forfait «Décision» à partir de 62,50\$ par personne par jour, occupation double. 1-(418) 286-3386, 1-(418) 875-2751. Maillon du Réseau chaumières portneuvoises. Une alternative qualitative.

**SAGUENAY/LAC ST-JEAN**  
**AUBERGE DU JARDIN:** Entre rivière et montagne, découvrez les symphonies de l'automne. L'Auberge du Jardin vous offre une cuisine ravissante, des soupers concerts gastronomiques et un hébergement tout confort. Ch. de luxe avec foyer et bain à tourbillons, ch. avec balcon. Forfait 2 nuits disponible. Randonnée pédestre, bicyclette, équitation, parc du Saguenay. 71, Dumas, Petit Saguenay, (418) 272-3444.

**TÉMISCOUATA**  
**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:** Au lac Pohenégamook (Témiscouata). Détente individuelle, fine cuisine, verrière, salles de réunions, vie de village. Forfaits disponibles pour le ski, temps des fêtes (messe de Noël en cariole). P.A.M. 62,50\$ à 72,50\$ par personne, occupation double. Venez vivre la douceur d'un lac. (418) 859-2323.

**LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE**

**DONNEZ... une lueur d'espoir**

**Partez en voyage**

avec **PASS(E)PORT MEDIC (LA CARTE FLORIDE)**

Demandez immédiatement notre dépliant

Composez à Montréal: **(514) 875-8250**

180, boulevard René-Lévesque est, bureau 227, Montréal, Québec H2K 1W6

**Parce que la vie ça n'attend pas!**

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN S.V.P. Donnez généreusement

**FLORIDE**

**Les gens prévoyants en ont pour leur argent avec le solde Alamo en Floride**

Dejeuez la ruée vers la Floride en profitant de cette offre trop alléchante pour la laisser passer: les tarifs modiques de Alamo, le KILOMETRAGE ILLIMITÉ GRATUIT et une croisière SeaEscape gratuite, avec une réservation seulement 24 heures à l'avance.

Alamo offre une gamme **SeaEscape** complète de voitures GM, toutes avec boîte de vitesse automatique, climatiser et radio AM/FM.

Une croisière SeaEscape gratuite avec chaque location en Floride. Les départs se font de Miami, Fort Lauderdale, Tampa Bay et Port Canaveral. Les taxes portuaires et frais de service de 15\$-22\$ pour les croisières SeaEscape ne sont pas inclus. Faites vous-mêmes vos réservations de croisière en appelant SeaEscape. Alamo ne garantit pas les départs de croisières.

Évitez la cohue en Floride. Voyez votre agent de voyages ou appelez Alamo et demandez le tarif 4T, au 1-800-327-9633.

**GEO METRO ou similaire**

**7499\$ US** par semaine

Plus les taxes et frais d'aéroport, s'il y a lieu, et 11,95\$ pour l'essence.

**Alamo Rent A Car**

Là où le kilométrage est gratuit

Alamo offre des voitures de qualité General Motors, comme la Geo Metro. Si la voiture que vous avez réservée n'est pas disponible, Alamo vous fournira une voiture similaire ou de plus grand format, sans frais additionnels.

La taxe de vente, l'assurance-collision sans franchise (facultative, à 10,99\$ par jour), les frais pour conducteur additionnel et autres sont en sus. Le tarif hebdomadaire s'applique aux locations de 5 jours minimum, sinon le tarif quotidien s'applique. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais (variant de 25% à 10%) si vous quittez à bord de notre autobus-navette. Les disponibilités sont limitées. Tarifs sujets à changement sans préavis. Offre valable jusqu'au 15 décembre 1989.



**CHALETs et CONDOS**

**QUÉBEC/MONT SAINTE-ANNE/BEAUPRÉ**

**BEST WESTERN VAL DES NEIGES:** L'automne et sa féerie de couleurs, les fraîches randonnées en montagne, la migration des grandes aies blanches. C'est le temps de réserver un de nos forfaits: «Les Folles d'Automne». Le forfait comprend: Deux (2) nuits, trois (3) jours dans un condominium de grand luxe: foyer, verrière, bain tourbillon, randonnée de vélo de montagne (avec guide), équitation, visite de la réserve du Cap Tourmente. Prix par personne: Occupation quadruple 60\$. Tél.: (418) 827-5721. Pour réservation: 1-800-463-2625.

**RÉSERV-HOBEC MONT STE-ANNE:** 1 seul no sans frais pour réserver chalet, condo, hôtel, auberge ou motel au mont Ste-Anne. Skiez avant Noël et payez aussi peu que 20 \$ p.p./jr occ. quad. et obtenez en plus 20% d'escompte sur le prix cour. des billets de ski. Réservez tôt et arrivez avec la souris Hobec. 1-800-463-1594 ou (tél. et soir) 1-418-827-3767.

**RÉPERE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 ch., télé, système de son, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, piscine int. et ext., sauna. À partir de 130\$ (4 pers.) 2 nuits, 260\$, 5 nuits. (819) 752-3854.

**CHARLEVOIX**

**LOCATION TOURISTIQUE:** Pour un séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-8868.

**ESTRIE/BROMONT/LAC BROME**

**LOFT ACRES:** L'hébergement de luxe dans la région du Lac Brome. Fine cuisine, Bistro, équitation, piscine. Parfait pour rencontres d'affaires, tournois de golf, réception de mariage. Tarif 1/2 prix de printemps. Forfait escapade de fin de semaine 110\$ p.p. occ. d. — repas compris. Rés.: 514-263-3294, Brome ouest, Québec JOE 2P0.

**ESTRIE/EASTMAN**

**LES MÉLÈZES II:** Venez découvrir ce domaine enchanteur situé au pied du versant ouest du mont Orford. Location de maisonnette, à la sem., mois ou saison. Tout équipé pour 2 à 6 pers., incluant foyer, ski de randonnée. Reconnu pour sa fine cuisine, le restaurant vous offre un plat succulent tout sur braise d'érable. Spécialités: gigot d'agneau et brochettes. 1-514-297-3163.

**ESTRIE/MAGOG/ORFORD**

**CHALET SKI:** Chambre, salle de bain et cuisine équipée. Situé à l'entrée du parc Mont-Orford pour le ski de randonnée ou alpin, raquette. Prix 280\$/semaine, 600\$/mois et 2 000\$/4 mois. Motel de la Pente Douce. 1-819-843-1234.

**CLUB AZUR:** Le Club Azur, c'est 182 condotels luxueux (1, 2 ou 3 chambres) situés en bordure du lac Memphrémagog, complètement équipés et pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes. Le Club Azur, c'est aussi une foule d'activités pour les grands et les petits. C'est aussi une équipe d'animateurs chevronnés qui font vibrer, quotidiennement, ce magnifique village de vacances. Des locations au mois et à la saison sont également disponibles. 1-800-567-3535.

**CLUB MEMPHRÉ:** Magnifiques condos entièrement équipés, foyer, literie, télécouleur avec câble, lave-vaisselle, micro-ondes. Situé à proximité des monts Orford, Owl's Head, Bromont et Mont Joye. Location à la semaine ou au mois par cédipropriétaires. 819-843-6153.

**CONDOTELS ORFORD:** Situés à Magog, 5 min. du centre-ville, 10 min. du Mont Orford, dans une ambiance de détente, 40 luxueux condos de style moderne, 1 à 2 chambres, pour 4 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télé-couleurs, télévision, balcon et entrée privés, vue sur le lac Memphrémagog et sur Mont Orford. Prix hors-saison du 10 sept. au 15 déc. 89. (819) 847-2514.

**DOMAINE AVALLON:** Situé dans un décor paisible à Magog avec vue saisissante sur le mont Orford, ces luxueux condos pour 2 à 6 personnes comprennent: chambres fermées, salon-foyer, télévision, cuisine tout équipée. Prix à partir de 80\$ par jour et 495\$ par semaine. Profitez du plan certifié-escapade! Sortie 118, 897, Merry Road. Réservez au 1-819-847-3555 ou sans frais 1-800-567-3554. (20% d'escompte jusqu'au mois de décembre).

**DOMAINE MT-ORFORD INC.:** Venez vivre un enchantement au Domaine Mt-Orford. Luxueux chalets tout équipés, vue sur le lac ou Mt-Orford, foyer, télé, (cable), lav., séc., lav.-vais., four à micro-ondes. Glissades, ski de fond et patinoire. Ski alpin à proximité (à 5 min.) du Mt-Orford, Owl's Head et Bromont (20 min.). Location /sem./mois/saison ou anné. Sortie 106, Eastman. (514) 297-2434.

**LE MONTAGNAC:** 3 ch. à c. équipés. Luxueuses villas sur le terrain boisé. 1, 2 et 3 ch. à c. Equipés avec foyer, télévision avec câble, téléphone, bain tourbillon. Loc. à la sem., mois ou saison. (819) 843-3632, 843-0221.

**L'OBERGE DU VILLAGE:** Besoin de relaxation sur les rives du lac Memphrémagog? À partir de 32,50\$ par jour par personne occupation double, l'Oberge du Village vous attend. Demandez nos forfaits complets sur mesure à partir de 100\$ pour 2 nuits en occ. double. Essayez nos magnifiques condotels pouvant loger de 2 à 8 personnes. Cuisine complète, balcon, animation et activités... Pour réservations (819) 883-6566 ou 1-800-567-6089, 261, Merry sud, Magog (Québec) J1X 3L2.

**RESERVAIRE:** La Memphré-Club, le jardin des sables ou un chalet à Magog-Orford, directement du propriétaire, grâce à Réserveva: composez sans frais la 1-800-567-3570, tous les soirs jusqu'à 21 h. Visites sur rendez-vous.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Venez vivre au rythme de la Flamée des Couleurs du Mont Orford, dans un environnement unique! Louez un condo tout équipé, logeant de 2 à 8 personnes au cœur de la Station touristique du Mont Orford. Venez profiter du terrain de golf, piscine, tennis, loisirs en montagne et des nombreuses activités de la Flamée des Couleurs. À partir de 23\$ par personne locc. double par nuit. 819-847-2662. Tout pour un séjour haut en couleurs!

**ESTRIE/MÉGANTIC**

**ACCUEIL DITTON:** À prox. du massif du mont Mégantic, à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs. Pour 4 pers. 555\$/jr. Aussi chalets pour groupes (9 pers.) 1005\$/jr. (21 pers.) 2005\$/jr. Vaisselle et literie fournies. (819) 888-2216 ou 2555.

**LANAUDIÈRE**

**CHALET MAGIQUE:** Rawdon, chalets tout équipés, 1, 2 ou 3 ch. à c., foyer, bain tourbillon, vélo de montagne, ski de fond, ski alpin, week-end à partir de 135\$. Réservez tôt pour les fêtes. (514) 834-5558 ou 1-800-363-8652. Week-end des couleurs: 23-24 sept.

**VILLAGE DES BOIS Ronds:** Lac Trélla, St-Michel-des-Saints. Site naturel entre deux lacs. Sentiers pédestres, Chalets équipés, 4 à 6 pers. Réservez pour les fêtes. Spécial hors-saison: à partir de 145\$ pour 4 pers. par fin de semaine. LOCATION: week-end, sem., saison. Tél.: 435-1286 ou 1-884-5258.

**MAURICIE**

**LAC DES ÉRABLES:** Chalets luxueux en montagne. Cuisine tout équipée. Certains app. avec foyer, bain à tourbillons, lav. et sèche., lave-vaiss., téléviseurs. Prox. ski alpin et randonnée, manotaigne, etc. Saison 1 700\$ à 3 200\$. 819-533-5590.

**COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**WHISTLER, C.-B.:** Chalet de trois chambres à coucher pour 6 personnes, meublé, cuisine complète, poêle à combustion lente, 220\$ par soir, minimum 6 soirs. 604-932-5142, P. Décarie, C.P. 804, Whistler, C.-B. VON 180

**ÉTATS-UNIS**

**FLORIDE**

**ATRIUM I/BORD DE MER:** Daytona Shore, 3 1/2 étages. Sur place: tennis, golf, sauna, salle d'exercice, bain tourbillon, piscine int. et ext. 400\$ US/sem. Rens. à Mtl. 331-7739 ou 331-5291. Condo à louer.

**CATALOGNA APT MOTEL:** À Fort Lauderdale, près de la mer. Cuisine, piscine. Très bas prix. Renseignements à Montréal: 484-1101.

**LAURENTIDES**

**CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée 60\$, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, cuisine équipée, télécouleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres, confort classé 4 lys. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Véro de montagne privés avec chaque propriété. Autour des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez à milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mill). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALET DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELÈ:** Spéciaux d'automne: 500\$ chalet pour 4 pers., pour 7 nuits (soit 185 p.p./jr.). Rabais de 20% sur les autres prix rég. pour 2 ou 5 nuits, dans nos chalets entièrement équipés, à prox. du lac et des golf. Situés au pied des côtes 40-80, à côté du Chantecler, vous êtes à 2 minutes du ski. Venez vous informer de nos rabais aux différents centres de ski. 1295, Archambault, C.P. 1859, JOR 1L0. 1-229-4949.

**CHALET ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE:** C'est le forfait «ÉVASION RO-MANTIQUE». Jusqu'au 20 décembre. Grand bain tourbillon double privé (option sauna), foyer, première boîte de bois gratuite, bouteille de Champenoise, panier Surprise, téléphone, télé, vidéo privée, literie incluse, cuisine équipée. Chalets et condos situés sur une rue tranquille, propice à la marche en bordure du grand lac des Sables, à proximité des boutiques. Menus des restaurants gastronomiques et liste des activités environnantes remis à votre arrivée. 2 jours 180\$ et plus, 5 jours 320\$ et plus pour 2 personnes. Aussi, forfaits 2, 5 et 7 jours pour 4 et 6 personnes. Écrivez ou présentez-vous au bureau des Chalets Beaux Sites lusummié avec le motel Ste-Agathe, 1000, rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 1L6. Autoroute 15 nord, sortie 86. Réservez 1-819-326-3370. Visa et Master.

**CHALET MONT-TREMBLANT:** Chalets 2-4-6 ch., situés sur un immense domaine. Plage privée, chaloupe, canot, planche à voile. Réservations: 271-6046.

**DOMAINE CHANTECLAIR/STE-AGATHE:** Avant de louer comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 5 chambres. Location jour et sem. Saunas et bains tourbillons privés, foyers, télé, cuisine équipée. Constructions exclusives, bord de l'eau et sommet de montagnes (plusieurs sur piste de ski). Idéal pour vacances, famille et nouveaux mariés. Tarifs hors-saison jusqu'au 17 déc. Réservez maintenant pour vos vacances d'hiver. Sortie 83, tournez à droite à l'arrêt et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou (819) 326-5922.

**DOMAINE MIRA-MONT SUR LE LAC:** À St-Adolphe-d'Howard. Découvrez un endroit de rêve, le chic, la classe, 42 chalets joliment décorés (confort 4 lys) de 1 à 3 ch. Suites romantiques avec bain tourbillon double. Salle à manger, saupour dansant, cuisine gourmet, piscine int., sauna. Spécial hors saison à partir de 95\$ pour 2 pers. De 75\$ à 115\$ p.p. M.A.P. 1 hre de Montréal. De Mtl: 875-9042. (819) 327-3330.

**DOMAINE STE-AGATHE:** Vacances-rapides. Voyages de noces. Anniversaires. Luxueux Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveaux piscines privées intérieures ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 7 ou 5 jrs ou week-end. Dépliant sur demande. Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 3C9. 1-819-326-5836.

**GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES:** Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouvez ensemble un week-end pour fêter, digester, se reposer. Le naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin autour des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1-819-326-1625.

**LA FAÏTIÈRE:** boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois et à la saison à partir de 4 000\$ incluant bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. (514) 227-2681.

**MONT BLANC:** Chalet suisse pour 7 pers., 2 salons avec foyers, 2 s. de bains, 3 ch. à c., c., à 10 min. du mont Tremblant. Location à la sem., au mois ou saison. Rens.: à Mtl 449-3474 ou 437-4816.

**MONT SAINT-SAUVEUR:** Week-end. «Coloris d'automne» aux condotels du Mont Saint-Sauveur. Seulement 76\$ par personne en occ. double pour forfait de 4 000\$ incluant bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Belvédère, 871-0101 de Montréal — (514) 227-4671, de la région environnante — 1-800-363-2426 d'ailleurs ou Québec.

**STATION MONT-TREMBLANT:** Skiez tôt, logez au pied des pentes! Dès le 22 nov. profitez de nos forfaits de fin de semaine à partir de seulement 170\$ p.p. en occ. double. Pour réserver 1-800-567-6761.

**VERSANT CHANTECLAIR:** Condominiums sur les pistes de la pittoresque montagne de Chantecler. Disponibles pour location. 3165, rue du Versant, Ste-Adèle. (Par l'autoroute des Laurentides, sortie 67, route 117 nord, suivre la direction Ski Chantecler, mont 4, via chemin du Loup-Garou). Heures d'ouverture: du vendredi au mardi de 12 h à 18 h. Le mercredi et le jeudi sur rendez-vous. Tél.: 1-229-2976.

**FLORIDE**

**FLORIDIAN APTS MOTEL:** Sur la plage, studio tout équipé avec cuisine. Nous parlons français. 175\$ U.S./sem., 2 pers. jusqu'à 18 déc. 321, Minnesota, Hollywood Beach, 1-(305) 922-9824; à Montréal, 934-3063.

**HOLLYWOOD BEACH RESORT:** Le plus beau condo de villégiature du sud-est de la Floride. Boutiques spectaculaires, 12 restaurants et 10 cinémas. Hôtel art déco magnifiquement rénové sur la mer. Cuisines tout équipées. Studios et appartements 1 chambre à coucher à compter de 59\$ US par nuit. Téléphonnez-nous pour connaître nos spéciaux de janvier: 1-800-331-6103.

**CARAÏBES**

**GUADELOUPE, MARTINIQUE:** Motel, bungalows, studios près de la mer, individuel ou groupe de 1 à 4 ch. à coucher. À partir de 200\$/sem. par pers. occ. d. Inf.: Francine, 849-7900, après 18h, 287-9929.

**ST MAARTEN:** Condo de luxe surplombant la plage magnifique Dawn Beach, à 60 sec. à pied, tout équipé, cuisine, salle de bain, 60\$ à 200\$ US par nuit — Tarifs hebdomadaires décroissants. Tél.: Robert (514) 270-7404, FAX (514) 270-1493.

**COSTA RICA**

**PLAYA BLANCA:** Le jardin des Amériques. Choix de chalets et de condos entièrement équipés (1 ou 2 chambres à coucher). Situé près de Jaco Beach sur une belle plage privée de sable blanc. Piscine, disco, bar, restaurants etc. Disponible pour une semaine et plus. Demandez Marcel au 371-1311. Frais virés acceptés.

**MARTINIQUE**

**MARTINIQUE:** Studios spacieux tout équipés en Martinique, à Sainte-Anne, à proximité de la plage, 200\$/sem./pers. Inf.: Louis, 849-9229.

**MEXIQUE**

**ACAPULCO:** CONDOS situés au cœur de la baie d'Acapulco, directement sur la plage; piscine, bar de piscine, cuisine complètement équipée. L'endroit idéal pour de vraies vacances. Informations au 371-1311. Demandez Marcel. Frais virés acceptés.

**ACAPULCO:** Villas, Bed & Breakfast, condos spéc. du 23 sept. au 9 déc. incl. à partir de 100\$/sem. occ. d. Déjeuner, taxe et service inclus. Association des propriétaires d'Acapulco. Jean-Yves (514) 598-8782.

**CANCUN:** Studio, cuisine équipée, directement sur la plage Caraïbe. Piscine, bar de piscine, tennis. Idéal pour 2 personnes. 200\$ à 250\$ U.S. par semaine. Tél.: 514-348-3188, 495-3032.

**VERACRUZ:** Plusieurs dates disponibles. Bungalows, 1 ou 2 ch. avec cuisine, 200 m de la plage, piscine, tout inclus. Spéc. pour le plus beau carnaval du Mexique, 1 ou 2 sem., nombre limité de places. 598-8782.

**GRAND TOUR DE... THAÏLANDE**  
 DÉPARTS: 3 FÉV. - 3 MARS  
 3 SEMAINES  
**2990\$**  
 TRANSP. - 3 REPAS/JOUR - HÔTELS  
 PROMENADE À DOS D'ÉLÉPHANT  
 SÉRIÉE SPECTACLE - LE TRIANGLE D'OR  
 LES FEMMES GIAPES, ETC.  
 BROCH. GRATUITE SUR DEMANDE  
 Un circuit  
**AVENTURE 5**  
 de VOYAGES ST-DENIS  
 5135, ST-DENIS TEL.: 276-9690

**PARIS**  
 À partir de **389\$**  
 RETOUR À DATE FIXE  
**BRUXELLES**  
 POUR NOËL À partir de **479\$**  
**LONDRES** ALLER/RETOUR **379\$**  
 ALLER SIMPLE **289\$**  
 Renseignez-vous sur nos tarifs  
 pour d'autres destinations.  
 Pour réservations: 843-8511  
 1613, rue Saint-Denis  
 Ouvert le samedi  
 ou Montréal: 398-0647/288-1130  
 MTL: 843-2887 Québec: (418) 692-3971  
**VOYAGES CAMPUS**  
 Partout avec vous!  
 L'Agence de voyages de la Fédération  
 canadienne des étudiants (Fédération de l'école)

# Deux prix pour une sympathique auberge des Laurentides

**LUCIE CÔTÉ**  
 collaboration spéciale

■ Discrète, toute petite, douillette

**SUPER-SPÉCIAUX CLUBS**  
 «TOUT INCLUS»

1 sem. à partir de

**BAVARO BEACH\* 499\$**  
**PUNTA CANA BEACH\* 459\$**  
**CLUB MAEVA\* Manzanillo 892\$**  
**CLUB MAEVA\* Huatulco 999\$**  
**JAMAICA JAMAICA 1299\$**  
**HEDONISM 1459\$**  
**JACK TAR\* 854\$**

BASE 2 PERSONNES  
 \*TAXES ET FRAIS EN SUS.

Cinquième Saison  
 30, rue de l'Épée  
 Outremont, Qc  
 Permis du Québec  
**270-1237**

et invitante, l'auberge *Bonne nuit-Bonjour* de Sainte-Adèle vient de recevoir le prix de l'accueil touristique et le prix de la petite entreprise Brador décernés par l'Association touristique des Laurentides.

Il y a deux ans, lorsqu'est venu le moment de trouver un nom à la maison en pierres des champs qu'elles venaient de convertir en auberge, les deux jeunes propriétaires, Ginette Chalifoux et Estelle Piché, ont sollicité l'avis de leurs amis. Le gagnant de ce petit concours amical a proposé *Bonne nuit-Bonjour* parce que ce nom définit le genre de l'auberge, «bed and breakfast» et porte les mêmes initiales.

À ses visiteurs, l'auberge propose donc le gîte et le petit déjeuner. L'auberge peut accueillir seulement 12 personnes à la fois, dans six chambres charmantes, confortables et tranquilles, décorées de meubles anciens. La moitié des chambres sont équipées d'une salle de bains. Une salle commune sert les autres chambres. Attendant à la salle à manger, un bain tourbillon permet de se détacher après une longue journée de travail, de randonnée ou de ski.

Le matin, dans une verrière remplie de plantes, inondée de lumière, les deux propriétaires servent le gargantuesque petit déjeuner qui fait leur renommée. Combinaisons de jus de fruits frais, yogourts maison, oeufs au jambon ou au saumon fumé, muffins et croissants frais composent le menu.

propice aux conversations tranquilles, aux rencontres, aux confidences.

Estelle et Ginette bavardent volontiers avec leurs hôtes ou s'effacent discrètement pour respecter leur silence. «Les personnes seules apprécient beaucoup l'atmosphère ici. Elles savent qu'elles ne seront pas ennuyées ou qu'elles pourront se faire des amis, si elles le veulent», remarque Ginette.

Les deux aubergistes sont pleines de ressources et d'attentions. C'est ce qui leur a valu le prix de la petite entreprise. Elles connaissent très bien les Laurentides et peuvent conseiller une foule d'activités. Elles conservent un éven-

tail très varié des menus de restaurants de la région, pour convenir à tous les goûts et à tous les budgets. Elles préparent avec les clients étrangers leur itinéraire au Québec, en soulignant les particularités de chaque région visitée.

**Le mystère au rendez-vous**

Elles organisent des fins de semaine «Meurtre et mystère» très courues. Deux semaines avant leur séjour, les clients reçoivent des indications sur le rôle qu'ils auront à jouer dans l'enquête. Au moment de leur arrivée, ils en-

sauront davantage, mais ce n'est qu'au petit déjeuner du dimanche matin que l'un d'entre eux saura qu'il est l'assassin. Chacun doit alors s'efforcer de le démasquer, tout en prouvant sa propre innocence.

La fin de semaine, l'auberge est bondée. Pour animer les autres jours plus paisibles, Estelle Piché et Ginette Chalifoux prévoient organiser de petits congrès très personnalisés, des réunions d'affaires, accueillir des groupes de thérapie, de jeûne. Elles souhaitent toutefois conserver un nombre restreint de chambres, pour préserver l'atmosphère intime de l'auberge.

**DEMANDEZ NOS FORFAITS CLUB MED**

DÉPARTS D'AUTOMNE

		1 sem.	2 sem.
PUNTA CANA	Bavaro	\$579	\$899
CUBA		269	289
PUERTO VALLARTA	Tropicana	359	389
CUBA	Turkino	239	239
VENEZUELA	Doral Beach	399	549
COSTA RICA	IRAZU	569	679

départs janvier

Taxes et frais de service en sus.

**FLORIDE** Vol seul. **\$199**

Spéciaux à travers le monde: exemple

PARIS	\$399	BANGKOK	\$1,239
LONDRES	399	BOMBAY	1,250
LISBONNE	469	CALIFORNIE	359

**Voyages Kurban**  
 393-9110 PERMIS DU QUÉBEC 939-0303

**À LIRE PROCHAINEMENT**

dans le cahier Vacances Voyage de La Presse



Vous saurez tout sur les fascinantes destinations suivantes:

28 oct. — L'Espagne  
 4 nov. — La Californie  
 11 nov. — Les destinations «Soleil»  
 18 nov. — La France

ANNONCEURS DE VOYAGE,  
 pour réserver appelez-nous au:  
 (514) 285-7265

Je pense donc je lis

**La Presse**

**Une foule d'activités**

Pendant le repas, les visiteurs peuvent admirer les nombreuses espèces d'oiseaux, mésanges, pics mineurs, superbes geais bleus, qui se nourrissent aux mangeoires. Des jumelles et quelques manuels d'ornithologie permettent d'entendre ses connaissances et d'identifier les espèces. De savants visiteurs en ont déjà dénombré une dizaine.

Pour se distraire, les clients disposent d'une piscine de 20 mètres, d'un grand espace gazonné pour le croquet et le badminton et d'un terrain boisé pour les excursions. Estelle et Ginette ont rempli de truites un ruisseau bordé de pierres, au grand plaisir d'une loutre qui s'est délectée. L'été, un petit potager fournit les légumes frais et l'automne, les visiteurs peuvent cueillir leur goûter sur un pommier.

Vives, drôles, la jeune trentenaire et sympathique, les deux aubergistes racontent les débuts de *Bonne nuit-Bonjour*. Ginette Chalifoux et Estelle Piché ont d'abord été propriétaires du restaurant Café Melon. Parties au Brésil oublier la chaleur de leur cuisine, c'est en séjournant dans de petites pensions qu'elles conçurent l'idée de l'auberge. «Nous avons choisi alors un nouvel environnement de travail», raconte Estelle.



Ginette Chalifoux et Estelle Piché dans la quiétude de leur auberge, *Bonne nuit-Bonjour*, à Sainte-Adèle.  
 PHOTO RENÉ PICARD, La Presse

à partir de

**Paris à la carte! 399\$**

**SUPER SPÉCIAUX**  
 pour les départs de  
**OCTOBRE • NOVEMBRE • DÉCEMBRE**

Cinquième Saison  
 30, de l'Épée coin Laurier, Outremont  
 Permis du Québec  
**270-1237**

Si vous aimez les voyages et les bons placements, voici une façon intelligente d'investir dans vos loisirs.

Je cherche des voyageurs intéressés à investir dans une agence de voyages située sur la Rive-Sud. En échange, ces gens voyageront au prix coûtant de l'agence.

Investissement minimum (2000\$) et rentable (20%)

Cette offre s'adresse aux gens qui font au moins un voyage par année. De plus, ces gens paieront moins d'impôt. Ça vous intéresse?

Demandez Alain à Montréal au 874-2732 ou 1-293-2909.  
 Cette offre est limitée.

**CLUB STAN-BUY**  
 Permis du Québec

LE CLUB STAN-BUY OFFRE DES TARIFS ESCOMPTÉS AUX QUATRE COINS DU MONDE, ALLANT DE L'EXCURSION D'UNE JOURNÉE JUSQU'AU BILLET OUVERT.

ÉCONOMISEZ	ÉCONOMISEZ	ÉCONOMISEZ	ÉCONOMISEZ
240\$ PAR COUPLE 3, 10, 17 NOV. <b>CANCUN</b> AVION ET HÔTEL UNE SEMAINE ORD. 399\$ CLUB <b>279\$</b>	320\$ PAR COUPLE 3, 10 NOV. <b>MARGARITA</b> AVION ET HÔTEL UNE SEMAINE ORD. 499\$ CLUB <b>339\$</b>	300\$ PAR COUPLE 4, 11 NOV. <b>SANTO DOMINGO</b> AVION ET HÔTEL UNE SEMAINE ORD. 499\$ CLUB <b>299\$</b>	348\$ PAR COUPLE 4, 11 NOV. <b>BARCELONA</b> AVION ET HÔTEL UNE SEMAINE ORD. 499\$ CLUB <b>325\$</b>
ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE 4, 11 NOV. <b>ACAPULCO</b> AVION ET HÔTEL 2 SEMAINES ORD. 469\$ CLUB <b>369\$</b>	ÉCONOMISEZ 280\$ PAR COUPLE 5, 12 NOV. <b>FORT LAUDERDALE</b> AVION ET HÔTEL 2 SEMAINES ORD. 439\$ CLUB <b>299\$</b>	NOËL ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE FORFAITS DE 2 SEMAINES HÔTELS SÉLECTIONNÉS DESTINATIONS SOLEIL	VOYAGEZ EN GROS-PORTEUR <b>SUR PARIS</b> PRIX FIXE DU 1er NOV. AU 14 DÉC. 1989 PRIX CLUB <b>425\$</b>

**RÉDUCTIONS DISPONIBLES POUR FÉVRIER ET MARS 1990**

Montréal	Trois-Rivières	Sr-Jean	Hull	Ste-Foy
284-3455	378-2629	358-9051	778-0730	657-2097
Sherbrooke 566-5595	Québec 648-8888	Valleyfield 377-5763	Laval 682-9646	Jonquière 695-4893

TAXES ET FRAIS DE SERVICE EN SUS

**1 000 000\$**  
**«ASSURANCE-VOYAGE»**

- Frais médicaux excédentaires à l'étranger remboursable jusqu'à 1 000 000 \$.
- Prix et produit des plus compétitifs.
- Pour un voyage sécuritaire appelez les experts :

**Raiche, Latourelle & Ass.**  
 8380, Rimbaud  
 Brossard  
 (Québec)  
 J4X 1R5  
 Téléphone : (514) 923-0827

**R. Lalumière & Associés Inc.**  
 550, Sherbrooke Ouest  
 Tour Ouest, bureau 1570  
 Montréal (Québec)  
 H3A 1B9  
 Téléphone : (514) 844-8086  
 Télécopieur : 844-9120  
 (métro - sortie McGill)

Je désire recevoir des renseignements additionnels sur votre assurance-voyage sans obligation de ma part.

Nom \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Cégep de Saint-Laurent

**VOYAGE CULTUREL EXCLUSIF L'ÉGYPTE**  
 «Terre d'énigmes, fertilisée par le Nil»

(18 jours) du 2 au 19 janvier 1990 PRIX: 2 995\$

- Le prix comprend un itinéraire culturel complet et une croisière de 5 jours sur le Nil.
- Afin de profiter pleinement de votre voyage, des cours pré-départ vous initient au pays visité.

**SOIRÉES D'INFORMATION** (avec diapositives)  
 les mercredis 25 et mardi 31 octobre à 19 h, au local B-118  
 Veuillez confirmer votre présence.  
 ÉDUC. DES ADULTES 747-6521, poste 273  
 ou Pierre Baril poste 415 ou (514) 464-7150

Pour renseignements supplémentaires:  
 Cégep de Saint-Laurent, Formation aux adultes  
 625, boul. Sainte-Croix, Saint-Laurent (Qc) H4L 6X7  
 Tél.: 747-6521, poste 273

**LE CLUB D-7**

**VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUIT**

**LE SUPER D-7** Vol + Hôtel - Plage  
 RÉP. DOM. SUD **147\$**

Prix par pers. à partir de	AVION + HÔTEL		VOL SEUL
	1 SEM	2 SEM	
Rép. Dom. Sud	147	197	127
Rép. Dom. Nord	157	177	157
Mexique	177	227	147

Avion + hôtel, prix par pers. base double  
 Taxes et frais de services en sus  
 Carte de membre: 30 \$  
 Nbre de places limitées, consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation.  
 PERMIS DU QUÉBEC

Info.: 843-6441 Réserv.: 843-4413 Sans frais: 1-800-363-8724

# Les touristes soviétiques troquent le caviar contre des magnétoscopes

**SERGUEI CHARGORODSKI**  
de Associated Press  
TEL AVIV

Les touristes soviétiques, avides de biens de consommation, troquent du caviar contre des ordinateurs et empruntent des roubles pour acheter des magnétoscopes.

«Ce magnéscope paiera le voyage», déclare Natalia, une Moscovite de 40 ans, en instance de départ à l'aéroport International Ben Gourion de Tel Aviv. «Tout le monde achète des magnétoscopes. Je voulais en ramener un autre pour mon fils mais je n'avais plus assez d'argent.»

Grâce au dégel des relations israélo-soviétiques, des milliers de juifs soviétiques rendent visite à leur famille et leurs amis en Israël. En chemin, ils s'arrêtent à Larnaca (Chypre) pour acheter des articles électroniques qu'ils revendront en Union soviétique où un magnéscope peut valoir l'équivalent de 10 mois de salaire (2 000 roubles, soit \$4 000 au taux de change officiel).

Une soixantaine de touristes soviétiques qui se trouvaient à bord d'un avion en provenance de Chypre, transportaient 26 magnétoscopes et deux radio-cassettes. Sur le chariot d'une famille de Géorgiens trônaient trois magnétoscopes.

Les touristes doivent laisser leurs trophées à la consigne de l'aéroport israélien et les récupérer

avant de regagner l'Union soviétique.

Certains visiteurs apportent des articles de luxe comme le caviar, qui est extrêmement rare en Israël, afin de le négocier à bon prix et acheter ensuite des ordinateurs ou d'autres articles.

«Mon réfrigérateur était rempli de boîtes de caviar», raconte Shmuel Weismel, un informaticien de Jérusalem qui a récemment hébergé une troupe de théâtre soviétique.

### Multiplication des prix

Les Soviétiques viennent en Israël avec du parfum français et du caviar qu'ils ont achetés au marché noir et vendent ces articles à des prix pouvant atteindre sept fois le prix initial. Ils achètent ensuite des ordinateurs qui coûtent entre \$2 000 et \$4 000. Ils doivent néanmoins payer \$7 850 de taxes douanières en arrivant en Union soviétique.

Mais il faut savoir qu'un ordinateur se vend entre \$75 000 et \$110 000 à une usine ou une entreprise d'Etat.

Quelques touristes soviétiques passent par des entreprises israéliennes pour acheter leurs articles électroniques. Ils «commandent des produits hors taxes qui leur sont directement livrés en URSS par notre succursale européenne», explique le responsable d'une entreprise d'électronique de Natanya.

Son entreprise, qui fait de la publicité dans des magazines en langue russe publiés en Israël,

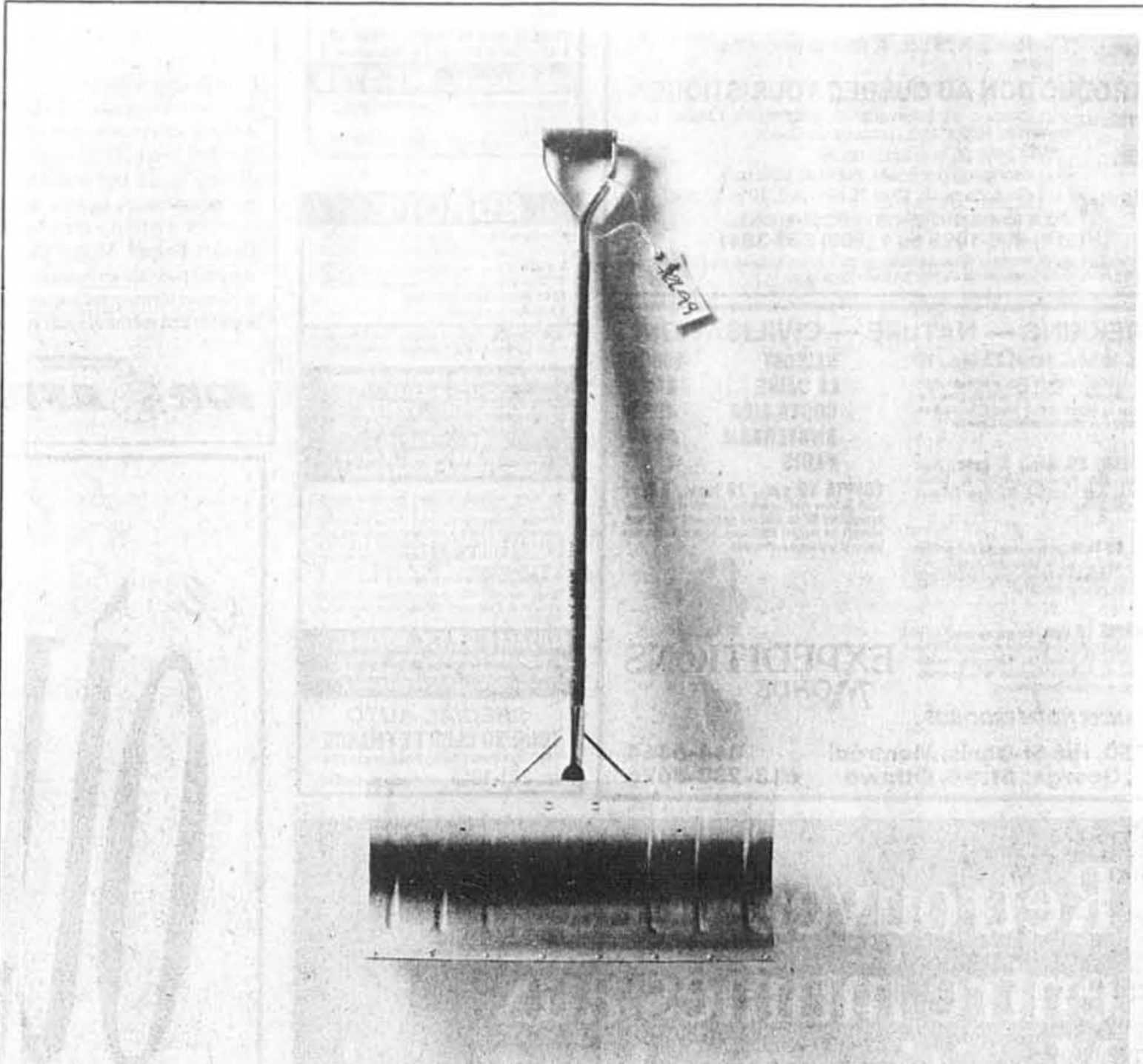
propose des postes de radio, des radio-cassettes, des magnétoscopes, des postes de télévision ainsi que des ordinateurs. Il ne se passe pas un jour sans que les vendeurs

ne voient un Soviétique venir dans le magasin pour acheter au moins une radio», raconte l'un d'entre eux.

Mais ils n'achètent pas que ce

type d'articles. «Il existe une demande inépuisable pour toutes sortes de produits que ne peut fournir le gouvernement soviétique», note une spécialiste des af-

aires soviétiques à l'Université de Jérusalem. C'est pourquoi les autorités «ont toujours autorisé le marché noir et l'économie parallèle», conclut-elle.



Pour le prix d'une souffleuse, vous pouvez aller à Londres en avion, séjourner à l'hôtel, vous divertir et avoir encore assez d'argent pour acheter une pelle au retour.

Vous pouvez faire tout cela pour aussi peu que 499\$. Le prix comprend le transport aérien Montréal-Londres aller-retour, l'hébergement pour trois nuits dans un hôtel à Londres avec petit déjeuner continental et les transferts aller-retour entre l'aéroport de Heathrow et le centre de Londres. C'est à vous de choisir vos activités, mais nous pouvons vous aider à obtenir des billets de théâtre et à organiser d'autres soirées spéciales. Bien sûr, certaines conditions prévalent. Vous devez, par exemple, voyager entre le 31 octobre et

le 6 décembre 1989 - ce qui est, il faut bien le dire, la grande période culturelle à Londres. Alors, allez-y. La souffleuse peut attendre. Renseignez-vous sur l'Escapade à Londres de British Airways auprès de votre agent de voyages, ou appelez-nous directement au (514) 287-9282. Prix indiqué par personne sur la base d'une occupation double. Certaines conditions prévalent. Offre valable avec des vols de British Airways seulement. Ne peut être combiné à d'autres offres.

**BRITISH AIRWAYS**  
Partout, la préférée de tous

## EN BREF

### SAISON-DÉCOUVERTE AUX BAHAMAS

Après l'effervescence du Festival d'été Goombay 89, la saison-découverte des Bahamas constitue pour les visiteurs une manière non moins agréable de se familiariser avec la vie culturelle de ces îles des Antilles. Le programme est conçu pour mettre en valeur le folklore, la gastronomie et l'hospitalité des Bahamas. La saison-découverte se déroule du 1er septembre jusqu'au 8 décembre. Une grande variété d'activités à Nassau, Grand Bahama et Eleuthera vont prolonger le climat fantastique créé par le Goombay de l'été.

### LES 35 ANS DE DISNEYLAND

Le Royaume magique de Disneyland à Anaheim, en Californie, s'apprête à célébrer son 35<sup>e</sup> anniversaire en 1990. On prévoit de nombreux événements spéciaux tandis que des milliers de prix seront attribués aux visiteurs. Au nombre des événements spéciaux: la vente à l'enchère des célébrités en faveur d'organismes de charité, le Défilé du Mardi Gras sur Main Street et le retour de la Grande Foire américaine.

Les visiteurs arrivant à Disneyland en 1990 pourront prendre

connaissance des programmes spéciaux en consultant la nouvelle marquise et les tableaux placés à l'entrée du Harbor Boulevard. Pour plus d'informations, on peut d'ores et déjà écrire à Disneyland, Publicity Department, 1515 Harbor Boulevard, Anaheim, CA 92803, USA. Tel.: (714) 999-4445. Fax: 714999-4440.

### FESTIVAL À LA BARBADE

Le festival d'arts créatifs de l'indépendance nationale à la Barbade, dure un mois complet (en novembre) et marque la fête de l'indépendance du pays. Les Bajans rivalisent de talent dans des compétitions musicales et théâtrales, de danse et de littérature. Ce festival comprend aussi une exposition d'artisanat et d'arts visuels. Le clou du festival est la soirée de l'indépendance au Frank Collymore Hall, principal centre de divertissements de l'île.

Les nuits de la ville (City Nights), particulièrement, proposent toute une série de représentations de musique, de théâtre et de danse par des artistes locaux se spécialisant dans la musique classique, le jazz, le calypso, le gospel ou le folklore. Cette série aura lieu du 23 au 26 novembre et du 1er au 3 décembre.

# Vacances Canadien

(auparavant Les Voyages Treasure Tours)  
**UN UNIVERS DE VOYAGES**

## FORT LAUDERDALE

Vol en semaine débutant le lundi 30 octobre à 15 h 45 pour tout l'hiver de Dorval avec les lignes aériennes Canadien International.

NOTE: pour les départs du vendredi / samedi / dimanche, ajouter 30\$ p.p.

# FLORIDE

**VOL SEULEMENT 259\$**  
Prix soleil / 30 oct. - 10 déc.

**INFORMEZ-VOUS NE VERSEZ AUCUN ACOMPTE LORSQUE VOUS UTILISEZ VOTRE CARTE EATON**  
/ Certaines conditions peuvent s'appliquer.

	1 sem.	2 sem.
<b>Holiday Inn Newport (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	519\$	759\$
27 nov. - 10 déc.	489\$	729\$
<b>Thunderbird (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	469\$	669\$
27 nov. - 10 déc.	439\$	639\$
<b>Sheraton Yankee Trader (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	439\$	629\$
27 nov. - 10 déc.	409\$	709\$

	1 sem.	2 sem.
<b>Hawaii Isle (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	429\$	589\$
27 nov. - 10 déc.	389\$	549\$
<b>Shawnee Miami Beach (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	529\$	789\$
27 nov. - 10 déc.	499\$	769\$
<b>Howard Johnson Hollywood Beach (std)</b>		
30 oct. - 26 nov.	459\$	649\$
27 nov. - 10 déc.	429\$	619\$

	1 sem.	2 sem.
<b>Guest Quarters - 1 chambre (occ. 4)</b>		
30 oct. - 26 nov.	439\$	609\$
27 nov. - 10 déc.	419\$	579\$
<b>Chateau by the Sea (std)</b>		
01 nov. - 12 déc.	309\$	439\$
<b>The Breakers - studio</b>		
30 oct. - 26 nov.	599\$	919\$
27 nov. - 10 déc.	569\$	889\$

## Clearwater SUPER SPÉCIAL

Choisissez parmi nos condominiums (voir brochure), tous sauf Isla Del/Hamlin/Landing/Indian Sands/San Remo.

28 - 29 octobre - 5 novembre\*  
4, 5, 6 personnes qui partagent  
3 personnes qui partagent  
2 personnes qui partagent  
\*6 nuits seulement

	1 sem.	2 sem.
	309\$	409\$
	369\$	479\$
	409\$	569\$

## Orlando - New Smyrna - Départ samedi / dimanche

	1 sem.	2 sem.
<b>Chatham / Sandpiper</b>		
3 chambres (occ. 6)		
22 oct. - 26 nov.	439\$	609\$
27 nov. - 20 déc.	369\$	419\$
<b>Chatham</b>		
2 chambres (occ. 4)		
22 oct. - 26 nov.	449\$	629\$
27 nov. - 20 déc.	419\$	519\$

	1 sem.	2 sem.
<b>Sandpiper / Seascape</b>		
2 chambres (occ. 4)		
22 oct. - 26 nov.	439\$	599\$
27 nov. - 20 déc.	379\$	489\$
<b>Seawoods / Seaside</b>		
1 chambre (occ. 2)		
22 oct. - 26 nov.	499\$	719\$
27 nov. - 20 déc.	389\$	489\$

**Voyages Thomas Cook CHEZ EATON**

Crédit accepté avec la carte Eaton



VEUILLEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne, en occupation double, taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisis. Tous les forfaits sont fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions; renseignez-vous auprès d'un agent de Voyages Thomas Cook pour en savoir davantage. Toute offre spéciale ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale Voyages Thomas Cook. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

### Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:

Centre-Ville	284-8330	Laval	687-1470
St-Bruno	461-2345	Rockland	738-5152
Anjou	353-4411	Cavendish	485-4330
Pointe-Claire	697-6420	Sherbrooke	(819) 567-0402
		Gatineau	(819) 243-4330
		Aussi au: 1100, BOUL. RENÉ LÉVESQUE OUEST	392-7374

**EATON**  
Nous sommes... le grand magasin du Canada

**Chèques de Voyage**

**EN PRÉVISION DE VOS TEMPS LIBRES OU DE VOTRE RETRAITE**

**FORMATION DE GUIDE-ACCOMPAGNATEUR AU QUÉBEC\***

**Contenu:** psychologie du guide, recherches, ateliers pratiques, relations de travail.

**Coût:** 350\$ pour 36 heures de cours ou inscription par cours, selon vos besoins.

**Dates:** les samedis 28 oct., 4, 18 et 25 nov. et 2 et 9 déc.

**INTRODUCTION AU QUÉBEC TOURISTIQUE\***

**Contenu:** ressources et intervenants, patrimoine, étude des grandes régions touristiques du Québec.

**Coût:** 350\$ pour 36 heures de cours ou inscription par cours, selon vos besoins.

**Dates:** les dimanches 12, 19 et 26 nov. et 3, 10 et 17 déc.

**POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:**  
**(514) 499-1099 ou 1 (800) 363-3541**

\* Dans le cadre du programme Tourisme / Voyage du Collège LaSalle, en collaboration avec les Ateliers du Tourisme de Collège LaSalle-Industries.

**Voyages Québec/URSS**

**FESTIVAL DE L'HIVER RUSSE**  
MOSCOU - NOVGOROD - LENINGRAD  
22 déc. au 3 janv. **2650\***

Le tour: Frochêves et Pouchkine (1000 nuit Moscou - train pour Pétrou - 1000 / par Len-Moscou).  
Ensemble: 13000\$ (10000\$ pour le voyage, 3000\$ pour les billets, 1000\$ pour les repas).  
\* P. pers. en occ. double, taxes et visas 50\$.

**SOIRÉE INFO-VOYAGES / TOURS 90**  
LE JEUDI 30 NOV., 18 h - Entrée libre

**RENSEIGNEMENTS 845-5778**

Demandez notre brochure  
113 rue Ontario est  
Montréal (Qc)  
HXZ 1Y5 - TÉLÉPHONE QUÉBEC

**EUROPE**

Paris, aller et retour ..... 399\$  
Paris aller simple à partir de ..... 225\$  
Londres ..... 439\$  
Bruxelles ..... 379\$

Montréal-Nice-Nantes  
Caraïbes, ski, etc.

AIR FRANCE - KLM - SABENA - NATIONAL  
AIR CANADA - AIR TRANSAT - WARDAIR

**SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE**  
ACHAT - RACHAT  
LOCATION - VENTE

Transport automobile / Europe  
Permis international  
Location app. / Côte d'Azur  
Billets train et Eurail Pass

Air Auto - Spécial avec ou sans billets d'avion Citroën 2 CV 495\$ • Citroën AX 119\$ 597\$ • Citroën BX 190\$ 719\$ • BX 16TR 571\$ • Citroën BX 190\$ 719\$ • BX 16TR 571\$ • Citroën BX 190\$ 719\$ • BX 16TR 571\$ • Citroën BX 190\$ 719\$ • BX 16TR 571\$

**VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES**

Années-billets pour croisières - Eurailpass pour chemins de fer européens - Forfaits vers Hawaï et Cuba - Les Antilles et les Caraïbes

**SPÉCIAL-AUTO**  
**TOURING CLUB DE FRANCE**  
1470, rue Peel (metro Peel), suite 721  
Tél: 281-1040 Permis du Québec

**TREKKING — NATURE — CIVILISATION**

**NÉPAL 10 nov., 1er et 23 déc., 10 fév.** 2 trekkings dans le plus grandiose paysage de montagne. Helambu vers le pays des Sherpas et la région encore vierge du lac Kora Katmandou et le parc national de Chitwan.

**AMAZONIE 20 déc., 5 janv.** Dans l'une des plus sauvages jungles du bassin amazonien, à la rencontre des tribus Colones, Sekouas et Sionés.

**ZAÏRE 13 janv.** A la recherche des gorilles de montagne et sur la piste des Pygmées. Ascension du volcan de Nyiranganga encore actif et les monts de la lune 5100 m.

**TANZANIE 16 déc.** Safari au cœur de la vie sauvage d'Afrique dans les plus grandes réserves du monde. Serengeti, Tarangire, lac Manyara et la fameuse cratère N'gongongoro. Ascension du Kilimanjaro 5895 m.

**NAIKOBI 1399\$**  
**LE CAIRE 849\$**  
**COSTA RICA 459\$**  
**AMSTERDAM 359\$**  
**PARIS 399\$**

**ÉGYPTÉ 18 nov., 13 janv., 3 fév.** Visite de Saïde avec ses musées, bazars et pyramides. Descente du Nil au féroce de Assouan vers Luxor entourée de vestiges millénaires. La mer Rouge, ses plages et la plongée sous-marine.

**EXPEDITIONS MONDE**

**DEMANDER NOTRE BROCHURE**  
**2050, rue St-Denis, Montréal 844-6364**  
**78, Georges St. #4, Ottawa 613-230-8676**

**AIR AFRIQUE. AUTHENTIQUE**



Deux fois par semaine, le samedi et le mercredi, les DC-10 d'Air Afrique vous transportent au coeur de l'activité ouest africaine: service direct de New York à Dakar et Abidjan, avec correspondances rapides vers plusieurs capitales d'Afrique dont Lomé, Lagos, Douala, Bangui, Accra et Cotonou. En fait, Air Afrique possède le réseau de vols le plus complet et le plus performant reliant les villes d'Afrique de l'Ouest. Bien sûr nos méthodes ont perdu de leur exotisme, mais leur charme demeure authentiquement africain.

Informez-vous sur nos tarifs Première, Affaires et Économique, ainsi que sur l'horaire des vols auprès de votre agent de voyages ou d'Air France, agent général pour le Canada.

**AIR AFRIQUE**

**Retrouvez-vous entre intimes aux Maritimes, à bon prix!**

Les tarifs Air Canada et Air Nova sont tellement « extraordinaires » que vous feriez mieux d'avertir au plus tôt vos proches et amis de votre arrivée.

\* De plus, les enfants âgés de 2 à 11 ans peuvent maintenant voyager n'importe où au Canada pour seulement 78\$ aller-retour.

Aller-retour de Montréal à

FREDERICTON	à partir de 122\$
SAINT JOHN	126\$
BATHURST	141\$
MONCTON	134\$

En collaboration avec Air Nova.

Aller-retour de Montréal à

HALIFAX	à partir de 147\$
CHARLOTTETOWN	162\$
YARMOUTH	162\$
SYDNEY	193\$

En collaboration avec Air Nova.

Tarif en vigueur jusqu'au 17 novembre 1989. Achat préalable requis: 7 jours. Séjour minimum maximum et autres conditions s'appliquent. Nombre de sièges limité. Tarif sous réserve de modification sept (?) jours après la date de publication de cette annonce. D8F-17

Les voyageurs doivent être complétés le 10 novembre 1989. Les enfants doivent être accompagnés d'un parent qui voyage avec le tarif super-économique. Maximum de deux enfants par parent. Achat préalable requis, séjour minimum maximum et autres conditions s'appliquent. D8F-17

Pour obtenir plus de détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **393-3444**.

MEMBRE DU 1. ALLIANCE DES ASSOCIATIONS D'INDUSTRIELS DU QUÉBEC

**AirNova** **AirCanada**

**LE QUAND? POURQUOI?**

**VOYAGES EN LIBERTÉ**

**CROISIÈRE 89/90**

**MONTRÉAL METROPOLITAIN**  
AHUNTSIC  
Les Alizes  
(514) 331-9110  
BOUCHERVILLE  
Claudelle  
(514) 641-1657  
CENTRE-VILLE  
Vacancescomptes  
(514) 861-9090  
Vacances-Familles  
(514) 282-9580  
Voyage  
(514) 284-3020  
JEAN-TALON  
Oasis  
(514) 845-8173  
LACHINE  
Marie  
(514) 637-1183  
MONTRÉAL-EST  
Brisebois  
(514) 355-8605  
SAINT-LAMBERT  
Signature  
(514) 466-1888

**PROVINCE**  
JOLIETTE  
Aux Cinq Continents  
(514) 756-4511  
SAINT-JÉRÔME  
Invitation  
(514) 431-4555  
SHERBROOKE  
Vacances-Familles  
(819) 823-5511  
TROIS-RIVIÈRES  
Arc-en-Ciel  
373-4582  
Vacances-Familles  
(819) 371-3731  
VICTORIAVILLE  
Victoriaville  
(819) 758-1564

**OU... Partez en mer à bord du Jubilee, membre de la flotte des navires «Fun Ships» de Carnival Cruise Line! De Miami, faites escale à Nassau (Bahamas), San Juan (Puerto Rico) et St-Thomas**

**QUAND:** Départs de Montréal pour Fort Lauderdale tous les dimanches pour une durée de 7 nuits du 6 novembre 1989 au 16 avril 1990. Semaine supplémentaire à Miami ou Fort Lauderdale disponible sur demande. Transferts inclus

**POURQUOI?** Parce que les croisières «Fun Ships» vous offrent animation, spectacles, jusqu'à huit repas et collations par jour, des cabines confortables et une variété de sports. Une semaine de plaisir et d'abondance en plus des visites possibles lors des escales

**1249\$ POUR AUSSI PEU, LAISSEZ-VOUS TENTER PAR DES VACANCES «FUN SHIPS»!**

Places limitées. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Les prix sont donnés par personne, base double. Taxes et frais de service en sus. Consultez la brochure Super-Sud Hiver 89-90 de Trafic Voyages pour connaître les conditions générales applicables ou encore voyez le conseiller VOYAGES EN LIBERTÉ.

**VOYAGES EN LIBERTÉ**

**TRAFIC VOYAGES**

Trafic Voyages est membre de Groupe Transat A. T. Inc.  
Trafic Voyages est détenteur d'un permis du Québec

**VACANCES L'HIVER AU SOLEIL**

**Guide de Vacances Hiver au Soleil**

publie le premier de trois publiereportages traitant des destinations ensoleillées à la mode cet hiver. Le cahier d'aujourd'hui met en vedette les croisières... Un style de vacances de plus en plus populaire.

**La Presse**